

MINDENT TUDOK KÖNYVTÁR

16

A MAGYAR TOLVAJNYELV SZÓTÁRA

ÖSSZEÁLLÍTOTTA

SZIRMAY ISTVÁN

»A REND« MUNKATÁRSA

BEVEZETŐ TANULMÁNNYAL ELLÁTTA

DR. BALASSA JÓZSEF

A „MAGYAR NYELVŐR” SZERKESZTŐJE

BÉTA IRODALMI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG KIADÁSA

BUDAPEST, VII., ERZSÉBET-KÖRÚT 43. SZÁM (ROYAL ÉPÜLET)

AZ ÚJSÁG
előfizetői
kedvezményes áron kapják
a
BÉTA IRODALMI R.-T.
minden kiadványát

Hungária Hírlapnyomda R.-T. Budapest

A magyar tolvajnyelvről.

Írta: Dr. Balassa József.

I.

Minden társadalmi osztálynak, foglalkozási ág-
nak, összetartó csoportnak megvan a maga külön
nyelve, mely egyes szavakban, fordulatokban, szólás*
módokban eltér a köznyelvtől; a más csoportbeliek
nem ismerik, gyakran meg sem értik ezeket a saját-
ságos kifejezéseket. Gondoljunk csak a színház, a
szerkesztőségek, az orvosok, ügyvédek, a sport, a já-
tékok vagy a különböző mesterségek, a katonaság sza-
vaira. Minden új foglalkozás megtermi a maga kü-
lön nyelvét; gondoljunk a legújabbak közül csak a
film, az autósport, a repülés és a rádió új szavaira
és kifejezéseire. Ugyanaz a szó más-más jelentéssel
használatos különböző ilyen csoportok körében. Ha
például *operáció-ról*, *operatőr-ről* beszélünk, milyen
más jelentése van a szónak, ha orvosok, filmek
vagy tőzsdések körében emlegetjük. Ezek a *csoport-
nyelvek* vagy *különnyelvek* (*langage spécial*, *Sonder-
sprache*) nagyon fontosak a nyelv történetének, fej-
lődésének megértése szempontjából, mert hisz tulaj-
donképp ezekből a különnyelvekből tevődik össze,
ezekből alakul ki a köznyelv. A nyelv fejlődésének
ez az természetes útja: hogy a társadalom mindenféle
csoportja, osztálya, köre kifejleszti a maga nyelvét.

Azonban ezeket nem választják el egymástól éles határok, mert hisz ugyanaz az egyén különböző csoportoknak lehet tagja (pl. valaki orvosi és újságíró meg autómobilos, a másik színész és sportkedvelő vagy zenész és ügyvéd), továbbá műveltségi köre, társadalmi helyzete különböző környezetbe helyezheti, úgyhogy tulajdonképp többféle csoportnyelv egymáshoz viszonyított alakul ki mindenkinek egyéni nyelve.

Az ember társadalmi életének e természetes következményével szemben megfigyelhetjük minden nyelv körében egyes *titkosnyelvek* (*argot*, *Geheimsprache*) keletkezését is. A titkosnyelv, az *argot* is csoportnyelv vagy különnyelv, de lényeges jellemvonása, hogy akik használják, azzal a célzattal változtatták meg az általánosan használt köznyelv szavait, kifejezéseit, hogy a be nem avatott ne értse meg, amiféle mondanak. Tehát a beavatottak szándékos és tudatos védelme a titkosnyelv legjellemzőbb vonása.

A titkosnyelv keletkezését nemcsak a társadalom alsóbbrendű, a bűnös élet felé hajló osztályai körében figyelhetjük meg. Igen ártatlan oka is lehet a titkosnyelv kialakulásának. Egyes kisebb csoportok, baráti társaságok, családi körök, szerelmes párok köreiben is kifejlődik gyakran valamiféle, az igaz, hogy rövidéletű titkosnyelv. Ezeknél fontosabb és érdekesebb titkosnyelv a *diákn nyelv*, hisz ez nagyobb körre terjed s története is van, mert az egymást követő nemzedékek során él tovább. Különösen ott fejlődik erősebben s válik igazi titkosnyelvvé a diákn nyelv, ahol a diákok nagyobb tömegekben élnek együtt.

A titkosnyelv legérdekesebb s legtanulságosabb fejlődését a bűnözés felé hajló vagy a bűnökkel «hivatásszerűen» foglalkozó társadalmi osztályok körében figyelhetjük meg. A tolvajok, betörők, zsebmeteszők társasága természetes védelmül teremti meg s őrzi a maga titkosnyelvét. Megvolt és megvan ez min-

den nép körében s a nyelvtudomány mindenütt érdeklődéssel fordul az élőnyelvnek e «faltyúhajtásai» felé. Angolországban *slang* vagy *cant* a neve, Franciaországban *argot*, Spanyolországban *germania* vagy *jengonza*, Hollandiában *bargoensch*, a németeknél *rotwelsch* vagy *gaunersprache* stb.* s jellemző vonásai mindenütt egyformák, mert hisz ugyanaz a társadalmi kényszer hozza létre s ugyanazok a lelki feltételek alakítják és fejlesztik. A tolvajnyelv történetét nem igen lehet visszafelé, az elmúlt századokba követni, mert hisz e nyelv természete, hogy titkos maradjon s ne foglalják írásba. A legrégebb efajta mű. a *rotwelsch* legrégebb emléke, a XV. század elejéről való, a *Liber Vagatorum* (1510); az angol canit-ről szóló legrégebb munka pedig 1566-ból.** Egyes írók munkáikban felhasználták a tolvajnyelvet, így pl. Cervantes a Don Quijote-ban. Victor Hugo a Nyomorultak-ban, Eugène Sue Paris rejtelmében, s azóta is többen.

A tolvajnyelvnek legjellemzőbb sajátága, hogy tulajdonkép nincs külön nyelvtana s csakis a szókincs tekintetében tér el a köznyelvtől. Ragozása, mondat szerkezete teljesen ugyanaz, mint a köznyelvé, ítkossá csakis az teszi, hogy a szavaknak egy nagy részét a köznyelvtől eltérő jelentésben használja, s hogy sok olyan szava van, amelyet a köznyelv nem

* A tolvajnyelvnek igen gazdag külföldi irodalmából a következőket említjük meg: M. Schwob et G. Guieysse. Étude sur l'argot français. Paris. 1889. — L. Sainéan. L'argot ancien. Paris. 1907. — A. Niceïoro. Le Génie de l'argot. Paris. 1912. — Jean la Rue. Dictionnaire d'Argot. Paris. — The Slang Dictionary. London. 1870. — Fr. Kluge. Rotwelsch. Quellen und Wortschatz der Gaunersprache und der verwandten Geheimsprachen. Strassburg. 1901. — Dr. L. Günther. Die deutsche Gaunersprache und verwandte Geheirv und Berufssprachen. Leipzig. 1919. — Jagie. Die Geheimspractj in bei den Slaven. "Wien. Akademie der Wissenschaften. 1895. I

** Thomas Harman. Caveat or Warening for Common Cursetors vulgarly called Vagabones.

ismer. Tehát tulajdonképp csak a szókincs különbsége választja el a tolvajnyelvet az illető köznyelvtől. A szókincs alkotó elemeit tekintve a tolvajnyelvek mindenütt teljesen egyező sajtóságokat mutatnak. Szókincse kétféle elemből alakul: eredeti szavak és idegen elemek. Az eredeti szókincs azáltal válik titkossá, hogy az egyes szavakat megváltoztatott alakban vagy jelentéssel használják, vagy pedig az ismert szavakból alakult szólások jutnak egészen eredeti, a megszokottól eltérő jelentéshez. A magyar tolvajnyelvet vizsgálva ennek számos érdekes példáját fogjuk látni. A szókincnek egy jelentékeny része minden tolvajnyelvben idegen. Tévedés az a nagyon elterjedt vélemény, hogy a tolvajnyelvek szavai legnagyobb-részt a héber nyelvből, vagy a zsidó-német vagy zsidó-lengyel zsargonból valók. A tolvajnyelv idegen elemei minden egyes nyelv körében mások és mások; mindenütt az illető nyelvvél szomszédos, s az alsó néposztállyal érintkező nyelvekből vették át. Sainéan, *L'argot ancien* c. kitűnő munkájában átvizsgálta a francia *argot*, s kimutatta, hogy csaknem teljesen hiányzik belőle a német elem s az idegen elemek részben a tájnyelvekből (*patois*), részben más román nyelvekből (provanszi, spanyol, olasz) valók. A régi *argot-ban* nincs semmiféle nem-román elem s csak az újabban találunk néhány cigány, s egy-két héber szót.* A német tolvajnyelvek alapja szintén az eredeti szókincs, melyet átvitt, elváltoztatott jelentéssel használnak; az idegen elemnek már számottevő része való a héber, a zsidó-német és a zsidó-lengyel zsargonból és a szláv nyelvekből.

* Ez utóbbiak a következők: dabérage, dabérer (bavardage, bavarder); goy, goyim; hámor; zona (fille publique).

II.

A magyar tolvajnyelvnek csak igen kis irodalma van. Legrégibb emlékünknemrég került elő egy, a XVIII. század végéről való kéziratos kötéiben. (Megtalált a Magyar Nyelvőr 1924-iki, 53. évfolyamában, 5—8. l.) Ezt az érdekes emléket itt egész terjedelmében közöljük.

Anno 1782 az Hajdú Városokban meg fogattatott bizonyos sereg vásári tolvajok között, a lopás mes- terségének könnyebb üzése végett gyakoroltatni szo- kat némely szónoknak le írása.

A vásári Tolvajoknak
költött szavai

Azoknak magyarázattya

Fejes	Tiszt úr
Kutya	Hajdú
Tisztartó	Második főzsvány
Rikkantó	Katsa
Sógor	Német
Szűrholdó	Kondás
Pagyi	Arany
Nagy víz	Sokaság a vásárban
Sivány	Tolvaj
Perge	Kotsi vagy szekér
Leves	Ezüst pénz
Komnyik	Orgazda
Rút ember	Hóhér
Kanafória	Akasztófa
Megruházni	Verni v. csapni
Ruhi	Csapás
Hontírozd	Tagadd
Ne haduválj	Ki ne kiáltsd
Kígyó	Tüsző
Paribó	Mente
Gyertyázz	Vigyázz
Fel tévő	Kalap
Fel rántó	Csizma

Lábra való
Rajzolni
Szőrös
Koporsó
Piarista
Bánya
Kaparó
Minden napi
Kúr
Kúrozni
Ördög
Fasík
*Lobogó
*Topánka
Topánkosodni
Füstölő
*Püczika
Jordán
*Czaffka
Balek
Koszakolni
Nyalazi
Szuszogó
*Kuxi (olv. kuksii)
Czoff
Vágvány
Czaltovaj
Csátsogó
Paráz

Kapkodás
Pozdorja
Csengettyű
Posterium
Kosznya
* Füles

Nadrág
Lopni
Bunda
Láda
Pulyka
Lúd
Tyúk
Kenyér
Zseb
Zsebből lopni
Lakat
Téj
Keszkenő
Bor, Pályinka
Részegeskedni
Pipa
Ruha
Zsidó
K...a
Az ura vagy férje
Őszve szoretani a vásárt
Legjobb új zsvivány
Disznó
Vásár
Egy forintos
Bitsak v. pennacillus
Fizes
Kutya
Erszény nélkül pénz a
zsebbe
Kankó (Szűr)
Gyolts vászon
Zsebbe való óra
Tömlőc
Szoknya
Ló

Buga	Ökör
Letergeng	Köpenyeg
Szlepritska	Katona
Olvasó	Bilints
Delivator	Bitskás Tolvaj
Kajzer	Zsiványok kis Bírāja
Nyalazi nyelv	Zsiványos nyelv
Profitorium	Vármegye kenyere
Puffra innya	Hitelbe innya
Singula	K ... a
*Pledi	Szalagy
*Meg kaptívátak	Meg fognak
* Gyertya ég	Vigyáznak
Sógor fel rántó	Stibli
Sógor Lábravaló	Plundra
Sógor kapkodás	Kaput

Összesen 74 szót foglal magában ez a feljegyzés s ezek közül 18 a tolvajok mai nyelvében is megvan vagy teljesen egyező, vagy kissé változott jelentéssel; ezeket csillaggal jelöltük meg. A szavak túlnyomó része eredeti magyar szó, melyet átvitt jelentésben használnak. A dolgokat néha egyegy jellemző sajátágukról nevezték el; így lett a kacska *rikkánó*, a tyúk *kaparó*, a ló *füles*, a disznó *szuszogó*, a csizma *felrántó*, a kondás *szürhordó*, a tiszt úr *fejes*, a kenyér *minden napi*; tréfás átvittel *oloasó* a bilincs stb. idegen eredetű szó nem sok van; német szó a *kajzer*, zsidó eredetű a *plédi*, cigány szavak a *rúhi*, *haduvál*, *púczi* és *kapdova*. Különös a görög-latin formájú *kanafória*, az akasztófa tréfás elnevezése; latinus formájúak még az akkori latinus műveltség hatása alatt a *delivator*, *profitorium*, *postérium*.

A magyar tolvajnyelv nyomtatott irodalmának legrégebb terméke Toronyai Károly munkája 1862-

ből: *A rablóknak, tolvajoknak és kozákoknak együtt való hamis és zavaros beszédek.* Ebben 6 lapnyi szótár is van. 1888-ban jelent meg Berkes Kálmán rendőrfelügyelő munkája, *A tolvajélet ismertetése;* ebben is van vagy 100 szóra terjedő szótár. (A jegyzéket közli a Mgy. Nyelvőr 26. k. 212. 1.) Állítólag Nagy Pál is kiadta Győrött a múlt század nyolcvanas éveiben a tolvajnyelv szótárát, ez a füzet azonban teljesen elkallódott. Komolyabb munka a magyar tolvajnyelvről csak kettő jelent meg: 1. *A magyar tolvajnyelv és szótára.* Írta és gyűjtötte Jenő Sándor és Vető Imre. Budapest. 1900. — 2. *A tolvajnyelv szótára.* Kiadja a budapesti államrendőrség főkapitányságának büntügyi osztálya. Budapest. 1911. A magyar tolvajnyelvnek az a szótára, mely ebben a füzetben kerül az érdeklődő közönség kezébe, a mai tolvajnyelvet a lehető legteljesebben mutatja be. Szirmay István, mint rendőri riporter, személyes érintkezés és hosszabb időn át folytatott rendszeres gyűjtés alapján állította össze a tolvajnyelv szótárát. Nem dolgozott a régebbi irodalom alapján, hanem csak azt jegyezte fel, amit mint élő, használatban levő szót hallott. Tehát e szógyűjtemény alapján teljes képet kaphatunk a mai magyar tolvajnyelvről.

A kép, amelyet e szótár alapján a magyar tolvajnyelvről rajzolhatunk, a nyelvtudomány szempontjából is nagyon érdekes. Erre a nyelvre vonatkozólag is igaz az, amit más népek titkosnyelveiről mondtunk, hogy csakis a szókincsben tér el a köznyelvtől, de nincs külön nyelvtana: a ragozás és a mondattan semmi eltérőt nem mutat. A tolvajnyelveknek közös jellemvonása az is, hogy nem válnak el élesen az élőnyelv más rétegeitől, a nagyváros alacsonyabb társadalmi osztályainak nyelvétől. A *bas language*, a j a s s z nyelv, vagyis a nagyváros uccáinak,

kocsmáinak, mulatóhelyeinek nyelve folytonos érintkezésben van a tolvajok és zsebmetszők nyelvével; azt mondhatjuk, hogy folytonos és kölcsönös csereviszony van a kettő között s a figyelmes olvasó sok jól ismert jassz szót is talál ebben a jegyzékben.

Magában az egész szókincsben két csoportot különböztethetünk meg: az eredeti szókészletet, a magyar szavakat és a más nyelvekből átvett idegen elemeket. S mindjárt rámutathatunk a közfelfogásnak arra a tévedésére, hogy a magyar tolvajnyelv idegen, különösen német és zsidó szavak zagyva keveréke, mert ha ezt a teljes elfogulatlansággal, tisztán laikus érdeklődéssel gyűjtött szójegyzéket vizsgáljuk, ép ellenkező eredményre jutunk. A szótár, ha levonjuk a pusztá alakváltozásokat (pl. *fűrol*, *fírol*) s az egyes igéknek igekötős ismétléseit (*grattol—elgrattol*, *hargenol—meghargenol*) körülbelül 1000 szót tartalmaz, ezek közül kb. 200 német, 50 héber vagy zsidó-német, 20 cigányeredetű, ehhez számíthatunk még 30 más nyelvből való vagy ismeretlen eredetű idegen szót, tehát az idegen elem kb. 30%-a az egész szókészletnek s evvel szemben 70% az eredeti magyar szavak és szólások száma.

A magyar szavak értelmét vagy a jelentés vagy az alak elváltoztatása teszi titkossá. A szó jelentésének módosítása gyakran meglepően ötletes, szellemes, valóságos játék a nyelvvel; pl. *aviatikus*, aki a levegőből él, *botos* a detektív, mert nem oldalfegyverrel jár, *csomófaszító* az asztalos, *emeletes zсарu* a lovasrendőr, *pacsirta* a csendőr, *házmester* az álkulcs, *karperec* a rabbilincs, *műszaki rajzoló* az ügyes zsebtolvaj, *rövidszívar* kistermetű ember, *szalámi* verés, *kilo* és *mázsa* a börtönben töltött hónap és év; igék: *csiszol* tanítja a tolvajságot, *csiszolódik* tanul, *becsmagolni valakit* belekeverni a bajba, *citeral* fél, *elkáposztázni* elfutni, *rajzolni*, *evezni*, lopni, *horgászni*

nyitott ablakon keresztül lopni, *mázolni* verekedni, *nyaralni küldték* internálták, *zongorázni* ujjlenyomatot venni. Ez a jelentésmódosítás néha meglepő utakon jár, úgyhogy sok szó jelentésének a keletkezését nem is ismerhetjük fel. Ilyen ötletes, ugráló jelentésalakulásnak egyik példája, hogy az illemhely neve *vetik* és *révai*; a *rétik* a *retirád* tréfásan megcsonkított alakja, így hasonlónak lett a német *rettig* (retk) szóhoz, már pedig a budapesti helyi ötletesség tudja, hogy a mai Révay-ucca azelőtt Retek-ucca (Rettig-Gasse) volt, tehát kész a tréfás átugrás *retik-ről revoira*. Efféle jelentésugrás hozta létre a közszájon forgó *nimolista* és *tutista* kifejezéseket. A *nímó*, a. m. nem, semmi, a német *niemand* elferdítése, ebből lett a gyakori *-ista* képzővel a *nimolista*, rövidítve *nista*. Ellenkezője a *tutista*, a gazdag, akinek mindene van, a francia *tout* szóból: *tuti* biztos, *tutira menni* *biztosra menni*; összefügg még az *adut*, *atu* kártyaműszóval is.

A tréfás és szellemes jelentésalakulásoknak számos példáját nyújtják a szólások: *bekapta a legvet baj* érte; *beszaladt a csikom* jól kerestem; *beveszi a kefé*t elhiszi amit mondanak; *falat állni*, *csinálni* a bűntársról a figyelmet elvonni; *fújni a kását* hortyogni: *huzatot kapott* eltűnt; *leadni a drótot* figyelmeztetni: *magához vágni* megtapogatni a zsebet; *mellre szívni* elhinni; *meszelve* van ki van tiltva a városból; *muzik! zene!* vége van, menjünk! stb.

A szó titkossá tételének másik módja a szó alakjának elferdítése, megváltoztatása. Ebben a tekintetben is gyakran találkozunk a nyelv játszi átalakításával. Különösen gyakori az idegen szavak tréfás. néha ötletes elferdítése a szó alakjának hasonlósága alapján. Így lesz az *adut*-ból *Adolf*, a pincérből (zahlkellner) *csálinger*, a ferbljátékos neve *Ferkó*, a kabát (jakett) neve *jákó*, a szabó (kecske) *kecsag*, a

retikül (közszájon ridikül) *ritka*, az iskola (schule)
sulaj. Leggyakrabban a kicsinyítő -i képzővel alakul
 a szó új alakja, még pedig magyar és idegen szavak-
 ból egyaránt: *brili* gyémánt (v. ő. briliánt), *fenszti*
 (Fenster) ablak, *flüsz* (Flusspapier) cigaretta, *hári*
 (Haar) haj, *javcsi* javító intézet, *juti* jutalom, *klári*
 kloroform, *kricsmi* kocsmá, *lányi* villanyos, *lityi*
 liter, *muksi* műhely, *siropli* (v. ő. paraplé) esernyő,
spiti (Spital) kórház, *svári* (schwer) nehéz, *sveszt*
 (Schwester) nővér, *szini* színház, *szladi* szálloda,
szlanyi szalonna, *uszi* uszoda, *zaci* (Versatzamt) zá-
 logház. A szónak másféle elferdítése szülte a *zimó*
 (mozi), *eménk* (mienk), *etek* (tietek) szavakat.

Kétségtelen, hogy sok ismeretlen eredetű szó is
 a jelentés vagy alak ilyejaféle elferdítésének ered-
 ménye, de nincs mindig módunkban belelátni a ke-
 letkezés titkos műhelyébe.

Az idegen szavak legnagyobb része német szó;
 ez természetes is, mert hisz az a társadalmi osztály,
 amelyből a tolvajok és zsebmetszők legnagyobb része
 kikerül, Budapest külvárosainak még mindig néme-
 tül beszélő lakosságával érintkezik. Továbbá a tolvaj-
 juk" és betörők foglalkozásával összefüggő mestersé-
 gek (lakatos, asztalos, szerelő) nyelve is tele van
 német szavakkal. Másrészt a szomszédos osztrák és
 német tolvajnyelv hatása is megfigyelhető ezeken a
 szavakon; különösen sok a német szó a hamiskár-
 tyások nyelvében. Ezekre a szavakra könnyen ráis-
 mer a szókincs eredete iránt érdeklődő olvasó.

A héber és zsidós német zsargon szavainak szá-
 má, mint már említettük, körülbelül 50-re tehetjük.
 Ezek részint a tolvajok és betörők között levő zsidók
 és a német tolvajnyelv útján kerültek bele. Vannak
 ezek között olyanok, melyeket a budapesti zsidózó
 köznyelv általánosan ismer, mint az *ajser*, *balbósz*,
bóher, *gaj*, *haver*, *havrüsze*, *hohem*, *mázli*, *miszem*

van, nekóma, tréfli stb. Ezek nem is titkos szavak, mert hisz mindenki csak a beszéd «színezésére» használja. Kevésbé ismert héber szavai a tolvajnyelvnek: *achrem* hátul, *bájesz* ház és ebből *bájesz din* törvényszéki épület, *besóherol* bezár, *hargenol* verekedik, *jájem* borraaló, *jatt kéz*, *kajah* erős, *kovod sem* úriember, *majem* víz, *meló* munka, *melóbájesz* dologház, *mószter* besúgó, *sóher* szegény, *szróle* gazdag stb.

A cigány nyelvből átvett szavak száma nem sok: *balhé* zaj, *lárma*, *lopás*, *nagybalhé* főkapitányság, *basava* zene, *basaváz* muzsikál, *csaj* leány, *csávó* gyerek, *dadi* atya, *hadova* tolvajnyelv, *hadovál* tolvajnyelven beszél, *lóvé* pénz, *lugnyi* a tolvaj szerezője, *manusz* ember, *őĩĩĩ* Mjszik» *pián* részeg, *pućija* ruha, *puri* cigány, *rajcsos*, *rajzos* zsebtolvaj (*raj* tolvaj; talán ebből származik, hogy *rajzol* a "ni. lop)", *roma* cigány, *ruhi* veres, *ruházni* verekedni (tréfás kapcsolatban a magyar *ruha* szóval: *ruhit szakítani* verést kapni), *spi* kocsma. Lehet, hogy az előttünk ismeretlen eredetű szavak között van még néhány cigány szó. Más idegen nyelvből csak alig egy-két szó került bele a magyar tolvajnyelvbe. Tótból való a *bratyí*, *bratyiz*, *klapec*, *srác*; latin a *skriba*, *skribál*, francia, német közvetítéssel a *finesz* (furfang) s a sport nyelvéből átvett *favorit* (ügyes betörő). A régi magyar diáknyelv szava a *brúgó* kenyér s a népnyelvből való *gürcöl* és *reťerutya*.

Végül még rá akarok mutatni a tolvajnyelvnek egy érdekes sajátosságára, a szinonimák gazdagságára. Ugyanarra a fogalomra számos szava van; minél gyakoribb valamely fogalom, annál több szó van rá s ezeknek változatos használati nagyban hozzájárul a nyelv titkossá tételéhez. E füzet II. részében fogalmi csoportok szerint összeállított szógyűjtemények erre bőséges példával szolgálnak.

I.

A magyar tolvajnyelv szótára.***A**

abécézni: a börtönben felekel érintkezni, a zárka falán keresztül jelt adni	adabi: o az I
abűrukk: a kulcslyuk lenyomata (1. meisterstück)	Adolf: adu, atout (kártyában az atout)
abfındolni: összebeszélni valamire, megbeszélni valamit (pl, lopást, betörést)	afti: ablak (1. fenszti, nyitó)
abkaufer: a hamiskártyás cin-kosa, aki szintén belül játszani	agler: kocsis
abrak: méreg	ajser (ojser): gazdag, sol pénze ran (1. fejes, tutista, fliszer)
abslekkén: a kártyát csúsztatni	akilm: hátsó, hátul (OtöhjAtí)
abslekker: hamiskártyás, <i>aki</i> játék közben a kártyát csúsztatással kicseréli	akremből: hátulról (1. achtungból)
abstecher: csavarhúzó	akreinfickó: hátsózseb, revolverzseb (1. achremfickó)
achrem: I. akrem	Alfonz: selyemfű, akit a nők tartanak ki (1. strici, máj er]
	alma: nem (1. one, nimó, da répète, simon, fiatal)
	alsóiroda (háb. u.): a fás vagy

A oímszó utáni rövidítések jelentése:

(háb.) = háború alatt

(héb. u. = háború után

(komm.) = kommunizmus alatt

(komm, u.) = kommunizmus után keletkezett.

szeneskocsi alsó része, ahová a lopott fát vagy szenet elrejtik
 álteda: a hamisjátékhoz előre összerakott kártyacsomag
 alzó: egy (számnév)
 ánclizni: huszonegyezni
 andung: előérzet
 András, Andris: rendőr
 angol: kirakat, (1. englis)
 angolkék: acél
 angolra tenni (komm.): megölni
 angol táncos: mellfűró (páncél-szekrény megfűrásához)
 angyalbőr: katonaruha, egyenruha
 anyalföldi: rabló, útonálló
 ansöllerolni: felöltözni
 anzágolni: hazudni, nagyokat mondani
 ápolni (komm, u.): őrizni
 arez: zárka, börtöncella
 átejteni: leitatni

bajesz: ház
 bajeszdin: törvénytörő épület
 bajuszos: macska
 baizli: villamos
 bakesz: baka, katona (1. slapic, likasztó)
 balbósz: háziúr

átgraccolni: átmászni
 áthilírozni: kártyát kicserélni, átcsempészni
 átpasszolni: a zsákmányt átadni
 aufsóherolni: felnyitni, felfeszíteni
 anfsteig: szék
 aufstószólni: a meglopandót meglődni, hogy figyelmét ezzel elvonja
 anfsvendolni: pénzt felváltani
 anslaviren: a meglopandó helyet kiszemelni
 anslavirer: a tolvajok közül az, aki a meglopandó helyet kiszemeli és kikémeleli
 auzor: kincs, értéktárgy
 aviatikus: akinek nincs foglalkozása, a levegőből él (1. járásbíró zrinysta)
 az jön: azzal adós maradok (1. szopik)

B

balek: járatlan, hiszékeny, könnyelmű ember, áldozat, akit könnyen be lehet csapni (1. pali, veréb, spatz)
 balhé: baj, lárma, zaj. így nevezik az elkövetett bűntényt is (1. zrí, móka, tűz)

balhét csinálni: lopást vagy
 betörést elkövetni, lármát
 csapni
 balhézni: lármázni, kiabálni,
 zajt csapni
 bal-spis: orgazda kocsmáros,
 aki a tolvajoknak rejtek-
 helyet ad
 bimbim: templom (1. jaske)
 bár: álkules
 bárész: pénz
 baró: ostoba, buta (1. tahó, lüke,
 vices)
 bázli: villamos
 basava: zene, muzsika
 basavázni: muzsikálni
 bátorkodom: makk (szín a kár-
 tyában)
 bazi: nagy (1. csuda)
 bali: villamos
 kettő
 beadni a vizet: abbahagyni
 valamit, elküldeni valakit
 L. bemondani a vizet)
 km: tojás
 bacsí jószág: aranyóra láncsal
 becsomagolni valakit: bele-
 keverni valakit a bajba (1.
 bemártani)
 bedönteni valakit: elhíttetni
 valakivel

bedülni valakinek: elhinni vala-
 kinek
 befürolni, befürolni: becsapni
 begyulladni: megijedni
 begyulladt: ijedős, félénk (1.
 gyulladó s)
 begyulladtam': megijeszteni
 behalandzsázni: elferdített ér-
 telmetlen beszéddel tévútra
 vezetni
 bekáfolni: berúgni
 bekaj: rablógyilkos, rablógyil-
 kosság
 bekávézni (háb. u.): berúgni
 bekapta a legyet: baj érte, el-
 érte a baj (1. öt rossz)
 bekeccsölni: bevinni
 beköpní: elárulni (1. bemosze-
 rolni, elvamzolni)
 belinkelni: becsapni (1. befí-
 rolni, befürolni)
 belső: a szív
 bemártani: belekeverni valakit
 a bajba, rosszat mondani va-
 lakiról (1. becsomagolni)
 bemászó: tolvaj, aki ablakon,
 kerítésen át mászik be a meg-
 lopandó helyre
 bemondani a vizet: abbahagyni
 valamit, elküldeni valakit (1.
 beadni a vizet)

* Így ejtendő ki; baazi

bemoszerolni:	besúgni,	elárulni	birbli: pánik, tülekedés, töl
(1. elvamzolni, beködni)			(1. geruder)
benne lenni:	részesnek	lenni	blattista: a hamiskártyás cirka-
valamiben			sa, aki szintén leül játszik
benne vagy!:	részes vagy!	(va-	bláz: cigaretta
lami büntényben vagy zsák-		mányban)	blechelni: fizetni
bepiálni: berúgni			bleib: gyufa
Berci: esetlen, málészájú (1.			bliccelni: fizetés elől meg-
nikhaj, jabranc, sekerc, sliff)			szökni
beregő: csengő			blöki: kutya (1. biller)
berezelni: megijedni			boller: paraszt (1.búger, prostituált)
besikerálni: berúgni			búgó, mucsai. búkkfagatyás
besittolni bevinni a rendőr-			bokhalós (háb.): éhes (1. fiai
ségre			bolond bútor (háb.); hátizsák
be van sittolva: fogságban			katonai felszerelés
van			boltra menni: lopásra menni
besóherolni: bezárni, lelaka-			boszhart: hús
tolni			botos: polgári rendőr, delel
besóherolt: bezárt, lelakatolt			bökni: megkéselni
beszaladt a csíkom: jól keres-			bökő: kés
tem, jól ment a dolgom			bőr: no
beszliációlni: beismerni (1, el-			bőrbajos: gyáva, félti a bi
ködni)			bőrfejú: tűzoltó
betangózni: berúgni			börgő: konfli3, egy fogat,'
betropálni: megijedni			glaces)
betyár bútor (háb.): a cók-mók			brachis: erőszakos, verekedős
(1. hubelevane, retyeruíya)			bicskás (1. leffes, brus7t<
bevenni a kefét: elhinni			bratyí: barát (1. hapsi ·
bezenkolni: betörni			bratyizni: barátkozol,
biboldó: zsidó			maskodni (1. komázni]
biller: kutya (1. blöki, morgó)			bratyó: bátyy, idősebb fití
			bré: kalap

bremzer: fesztővas	buduc: apróság, értéktelen
brencsalinger: főpincér	holmi
brennelve van: ki van fizetve	boga: csomag (1. ferstutss)
brenner lenni: megérteni	bugázás: alkalmi lopás, piaci
brennölni: fizetni	lopás
brenner Pali: akit nehéz meg-	bugázni: lopni (alkalmi lopás,
lopni	nem hivatásszerű)
brili: gyémánt (1. brülier, csill.)	bug or, bűgő: paraszt (1. bóher,
bringa: bicikli	mucsai, bükkfa-gatyás)
brotzicer: kibic, aki maga	bukni: rendőrségre kerülni (v.
nem játszik, de a játékosok	lebukni)
kártyáira téteket rak	bukva van: börtönben van
brúgó: kenyér	bukszni: nadrág
brusztolni; kikezdeni, vere-	bunyó: verés
kedni	bunyót kapni: verést kapni
brusztos: kötekedő, verekedő	bunyózni: verni, verekedni
(1. brachis, leffes)	búr: tízkoronás
brutál: kilences (sláger a	burkolni: enni
bakkaratjátékban)	bükk: ezüst forint
brüller: gyémánt, briliáns	bükkfagyatás: paraszt (1.
(1. brill, csill.)	boher, bűgő, buger, mucsai)

C

cafka: utcai nő, kéjné	chochem: (1. hohem)
cafkarajzoló; zsebtolvajnő	cidri: hideg
cafkarajzos: zsebtolvajnő	cidrizni: fázni
cafkaavágó: specialista zsebtol-	cinger: telefon (1. cvink)
vaj, aki csak nőket lop meg,	cink: jel
főként ridikülből lop	cinkelni: megjelölni
cávj (ceig): aranyóra	cinkelt: jelzett (rendszerint
cápa: vén, csúnya, házszartos nő	kártya)
ceig (cávj): aranyóra	cinket adni: értesítést adni (1.

leadni a drótot, sztrillázni,
trillázni)
cinket kapni: értesítést kapni
(1. drótot kapni)
cirkler: börtönőr
cirkli: a cellaajtó figyelőlyuka
citerai: fél (1. trémáz, sztrémál
begyullad)

,sá: öt

csacsi tíz: ásványvíz

csaj: leány

csákuiákló: detektívfőnök,
magasabb rangú detektív

csákó: tizkoronás

t*fálé: tizfilléres (nikkel)

csáléra ment: nem sikerült (1.
plühere esni, lecsúszni)

csálinger: pincér

csámalér: ötven

csapni: lopni

csaklizni: lopni

csari: vásárcsarnok

csávó: fiú

esázé: korona

cseherli: kocsma

csehó: kávé mérés

csikk: cigaretta vagy szivar-
vég

csikos ruha: verés

citerálni: félni (1. drasálni)
cupf a jattba !: kapd föl
Vedd a kezedbe !

cupfolni*: lopni
cvikker: hóhér (1. talián)
cvink: telefon (1. cinger)
cvinhelni: telefonálni

Cs

csill (csíti): gyémánt, briliáns
(1. brüller, brili)

csillagvizsgáló: bandzsa,
kancsal

csinálj falat !: vondd el a fi-
gyelmét ! (míg meglopom)

csingó: csendőr

csirke korzó: a József-körutat
nevezik így

csiszolni: tanítani a tolvajmes-
terségre (1. okosítani)

csiszolódni: tanulni a tolvaja-
mesterséget (1. okosodni)

csiszolt: ügyes, ravasz, kita-
nult tolvaj (1, hohem)

csiszolt fiú: a tolvajvilághoz
tartozik

csiszolt freier: nem tolvaj, de
minden hájjal megkent em-
ber, aki jól ismeri a tolvajvi-
lágot (1. hohemipszej
valamiből lopni, tehát nem az egészet,

/ * Gupfolni szó mindig azt jelenti csak egy részt fceőie.

csókos Kristóf: tök nyolcas (a kártyában)
 csolnakos: piros nyolcas (a kártyában)
 csomótasztító: asztalos
 csónak: gőzhajó
 csórni (csórolni): lopni
 csóró ipsze (komm.): szegény

da: négy
 dadi: atya
 dálliorog: áikulos
 dánialér: negyven.
 dár, dardli: tolvajkulcs, álicules
 da répète !: semmi ! (1. nimó, alma, simon. fiatal)
 darizni: kérni, elkérni, kuyerálni
 űázé: ezüst tál vagy tálca
 Deák: ász, disznó (a kártyában)
 degesz: vastag pénztárca, amelyikben sok pénz van
 delies: ajtó (1. előli)
 déli nyitó: kirakattoivaj
 deuiulálni: megverni
 dilis: bolond, bolondos, beszámíthatatlan (1. lüke)
 dilizni: bolondnak tettetni magát

* Ilyen kifejezésekben: ismeri a dörgéat, arra van a diirgés.)

ember (lesajnáló kifejezés, mint pl. szerencsétlen flótás)
 csőr: száj
 csuda: sok, nagy (1, büzi)
 csuka: cipő
 csurbblaj: tánciskola (1. surblaj)
 csurblizni: táncolni (1. surblizni)
 diró: lakás (1. kégli)
 disznó: szerencse
 disznója van: szerencséje van
 disznózik: folyton nyer (a kártyán)
 ditrich: ákulcs
 dohány: pénz
 doktor: vörös (szín a kártyában)
 doli: nő
 dolman: akasztófa
 dosztig vagyok: elegendem van, unom már (1, miszem van)
 döfi: kenyér
 döli: ajtó (1. délias)
 dönteni: elhíttetni
 dörgés¹: járás, cselekvés, teendő
 dörgölni: verni, megverni
 dörrentem: lopni

dragacsirolni:	kibicelés	köz-	dukaj: dohány
	ben lopni		düli: iskola (1. sulaj)
dragacsoló:	tolvaj kibic		dülni: elhinni
drasálni: fêlni (1. citerálni)			duma: beszéd, hazugság, fe-
drevi: fa (élőfa vagy tüzelő-			cségés
fa)			duma bankot adni: sokat és
drimó: verkli			nagyokat hazudni
drimós: verklis			dumálni: beszélni, hazudni
drót: értesítés			dnneg: viasz (amivel a kulcs-
drótos: hírszerző, hírvivő			lenyomatot csinálják)
drótot kapni: értesítést kapni,			duplarolni: iiakker, kétfogatú
megtudni (1. cinket kapni)			kocsi
drum: nagy			durrancs: rendőr
dugálni: énekelni			durrantani: lopni
dugó: kistermetű, alacsonynö-			durmolni: aludni (1. szundizni,
vészü (1. rövid szivar)			szlovelni)

E

ef l: jó ? (csak kérdés)			elhokkolni: a kártyát eltüntetni
égetni: fizetni			elkáposztázni: elfutni
égetve van: ki van fizetve			elkeccselni (elkeccsölni): el-
egyesjasz: (komm, u.) egyfo-			vinni
gatú teherkocsi			elknasszolni: elítélni
éhez komálj !: ide nézz ! éhez			elköpni: elárulni, megvallani
szólj ! (!. ezt faggyúzd meg)			(1. beszliácsolni)
éhes kuksi: kisforgalmú vásár,			elkrantolni: elfutni
amelyiken kevés lopni való			elliftelni: u. a.
van			elmakézni: (elmakizni) eldugni
einsteigolni: behatolni, be-			(1. elrollözni)
szállni			elmarázni: megverni
einzenkolni: betörni			elmárolni: u. a.
elgrattolni: elfutni			elmnftolni: elköltözni

elpasszolni: eladni	epi tlewer! ne beszélj! (hall-
elpaterolni: elküldeni valakit,	gass ! I. laf, nyivó)
megszabadulni valakitól (1.	epret szedni: kártyán nyerni
paterolni)	erdőbe küldeni, erdőbe vinni
elpiálni: elinni	elhitetni, tévútra vezetni
elrollozni: eldugni I. elma-	erűözni: becsapni, (tévútra
elsimlizni: elfutni, kézni	vezetni)
elszliácsolni: elárulni, elfe-	ettk: az övék
csegni (1. elkopni)	evezni* : lopni (csak zsebtolvaj-
eltiplizni: elesni (1. tipHzni)	lásra mondják)
elvamzolni: elárulni, besúgni	evező- kéz
ember: száz	evezős: zsebtolvaj
emeletes zsarú: lovasrendőr	ezt fagygyúzd meg: ide nézz !
einénk: a miénk	ebez szólj! (1. éhez komálj)
englis: kirakat (1. angol)	exportőr: nemzetközi tolvaj

F

fácán: úri nő	társá, aki az áldozatoknak
fagygyúzni: megítélni, megbí-	kedvet csinál a játékhoz
rálni	fal mellett: óvatosan
fakukac: a fatelep alkalma-	fal munka : nem komoly dolog
zottja, aki a szállítmányt	falra menni: lépre menni
ellenőrzi	faszolni: (háb.) kapni (járandó-
falat állni, falazni: büntársról	ságot megkapni)
a figyelmet elvonni	fatig: aki elveszítette minden
falazó: a tolvaj segítőtársa, aki	pénzét, nincs egy krajcárja
a figyelmet magára vonja	sem
(1. kőműves)	fatig vagyok Í: nincs egy kraj-
falhoz állítani: becsapni	cárom sem!
fallmacher: a hamiskártyások	favorit: ügyes betörő

* Evezni tulajdonképpen azt a műveletet jelölni, mikor a zsebtolvaj a két ujjával kihúzza a zsebből a zeákmánjt.

fázni: félni (1. citerázni, íré- mázni, begyulladni)	felkomálni, felpiankolni: fel- ismerni
fázós: félénk, gyáva (1. be- gyulladt)	felső: emelet
fechtolni: koldul™, kéregetni	felsőgaléria: a meggazdago- dott tolvajok, akik abbahagy- ták P. tolvajlást (1. nauzer)
fecni: ezerkoronás bankjegy	felsőherolni: felfeszíteni
federhandler: más bandához tartozó tolvaj-	felsőhé: ügyészség
fejes: szép, jó, gazdag, min- dene megvan (1. flíszter)	felspanolni: ugratni, felhúzni valakit
fejes vagyok!: úr vagyok!	feltörni: meggazdagodni, pénz- hez jutni
fejni: pénzt kicsikarni (pum- poini) (1. vágni, megválni)	feltört: meggazdagodott, jóra fordult a sorsa
fekete: megégetett szövétnek, melyre szikrát csiholnak, hogy izzásba jöjjön. (Ez a börtönöngyújtó.)	felzenkolni: feltörni
fekete kuksi: vásár., amelyi- ken sok csendőr van	feuszi: ablak (1. aítí, nyitó)
feketén (csinálni valamit): a börtön szabályok kijátszásá- val csinálni valamit	ferkó: ferbli játékos
fekete szi, kszi; a börtönbe vagy börtönből csempészeit levél	fcrstutz csomag (1. buga) fiatal: nem igaz, nem hiszem (1. ilyen fiatal)
féiangolra tenni: (komm.) meg- verni	fickó : zseb (1. fúrj)
felfarcolni: felválni, felgom- bolni (a mellényt) ,	ficc (háb): ezerkoronás bank- jegy
felírhat sz egy bumnierlit. nem kapsz érte semmit, nem ér semmit	fidis: kacér, csapodár
	fidis tyúk: csapodár nő, aki- nek több szeretője van
	fidizni: kacérkodni szerelmes- kedni
	fiduc: csapodár, hitlez
	fiduckodni: szeretőt cserben hagyni
	finesz; furfang

- fieszes: furfangos
 firolni (fürolni): becsapni, az
 áldozatot szóval tartani
 fissölni: fogni
 flamó: éhség
 fianiós: éhes
 flamózni: éhezni
 flangálni (flangírozni): hen-
 cegni, begyeskedni
 flé: trükk, a rászédés módja
 fláglizni (ttédlizni): hamiskár-
 tyázni
 flepni (flekni): igazolvány
 flenini: pofon
 flenzelni: zálogcéduiával csalni
 flenzer: zálogéduulacsáló
 fliszelni: behízelegni
 fiiszer: szép,jó,gazdag (1.fejes)
 fló: hamiskártyás
 fiótázni: hamiskártyázni
 fiüsz: cigarettapapír
 foci: futballapda
 focizni: futbalozni
 főcsóró: fő'pincér
 fogpiszkáló: ráspoly
 főlié: főkapitányság
 font*: nap (hány napra ítélték)
 főzni: udvarolni, rábeszélni (1,
 megfőzni)
 főzőcskét jáiszaui: udvarolni,
 hazudni, szóval tartani
- frakk: adósság (vendéglőben
 vagy kocsmában)
 franka: mező, erdő
 franka mari: állás nélküli cse-
 lédleány
 franka tyúk: csavargónő.
 titkos
 kéjné
 frankázni: csavarogni
 frankó: szabadon, nyíltan,
 aka-
 dály nélkül nincs büne,
 nem
 tudnak rábizonyítani
 freier: úri ember, nem a tolvaj
 -
 világhoz tartozó, a meglo-
 pandó áldozat
 frhn: ezerkoronás bankjegy
 fűjni: lopni
 fűjni a kását: aludni, hortyogni
 fuksz (fuclis): arany (1, róka)
 fukszfog: aranyfog
 fukszos: ékszerész
 fukszstraug: aranylánc
 fukszstrengli: u. a.
 fuksztacni: arany cigaretta-
 tárca
 füles: ló
 fúr: zseb (1. fickó)
 farolni (firolni): becsapni, az
 áldozatot szóval tartani
 furulyázni: ujjakkal jelt adni
 fuvarozni: keríteni (nőt elke-
 ríteni)

* Pl. 10 fontot ütem = 10 napot ütem.

G

gábli: a mutató és középső ujj (amivel a zsebtolvaj a tárcát a zsebből kiemeli)	glaces: konflis (1. börgő)
gagyi: gyűrű	glézás: üveggolyó
gagyista*: gyűrűdobó	glück: tők (szín a kártyában)
gaj: keresztény	gödör: pincekokcsma
gajdesz (komm.): halál	gole: tolvajtáska, szerszám- táska
gajdeszba küldeni: (komm.) megölni	gólesz: baj
gajjinó: pipa	góleszban van: bajban van
gajmozni: pipálni	gombolós: télikabát
gajzi: golyó (amivel a gyerme- kek az utcán játszanak)	góró: tulajdonos, bérlő
galéria, gamerilla: tolvajbanda (1. havrúse)	gözben van: nagy munkában van
gardes: kocsi (1. pergő, ropogó)	graccolni: mászni
gatli: kés	grand: krajcár
gázsi: vas	grantner: betegséget, vakságot szinlelő koldus
geki: bot	grattolni: futni
gelb: sárgaréz	grecíz: göndör
gerenda: gyufa	gri: bíró
gerader: zavar, lárma, kiabá- lás (1. zri, balhé, birbli)	grim: törvényszék\
gi: három	grimbusz: lárma, multság
gift: pálinka	gripis: mérges (muris, murgás, zabos)
gifthalli: pálinkamérés	groszdeutsch: nagy álkulcs
ginialér: harminc	gruber: ásó
gimó: cigarettavég (1. stimfli)	grund: beépítetlen telek, játszó- tér
gingi: pálinka	guba: pénz, a rendelkezésre álló készpénz

* A gagyista rézgyűrűt dob el az
Akkor odamegy és hallgatási díj fejé

utcán és lesbe áll, hogy ki találja meg.
ben pénzt követel.

guberálni: kitenni a tétet, megmutatni	vigyázni, vagy a többi betörő benn <i>dolgozik</i>
gngyi: kábító ital (1. raval)	gyertyázó: a betörök társa,, aki az utcán vigyáz, amíg társai benn dolgoznak
gugyista: tolvaj, aki kábítóital segítségével lop (1. klárista)	gyökér: kihasználható, becsapható ember (1. vuroni)
gürcölni: nehéz testi munkát végezni (1. rakkolni)	gyula (háb.): civil ember
gurítani: hazudni	gyulladni: félni (begyulladni^)
gyalogsgái memphys (háb.): «dráma» cigaretta	fázni, tremázni)
gyertyázni: nézni, az utcán	gynlladós: ijedős, félénk (1. begyulladt)

H

hadács: besúgó, a rendőrség fizetett besúgója	hajtani valakit*: keresni, üldözni valakit
háder: kártya	hakni (háb.)t záróra utáni titkos mulatóhely
haderozni: kártyázni	halandzsa: elferdített beszéd, aminek semmi értelme sincs
hadova: tolvajnyelv	halandzsáznai: elferdítetten, értelmetlenül beszélni
hadova bank: a hamiskártyás bankja (pl. 21-es, ierbli, makaó-bank)	haléf: kés
hadoválni: tolvajnyelven beszélni, hazudni	haléfolni: késelni
hadovát komálni: a tolvajnyelvet ismerni	halott Pali: akit könnyű meghalózni: enni, lopni
haflizni: felgombolni, kigombolni	handzsa: kés
hajlem: kórház (1. spiti)	hang nélkül: fekete szemüveg
hajsz (hajz): nadrág	hantálni: beszélni, hazudni, udvarolni

* Pl.: A dilis Lajit hajtják a hekusok. = A dilis Lajit keresik a detektívek-

happolni: lopni	h�: rendőr, detektív, rend- �rs�g
hapsi: barát (1. bratyi)	h�be: ker�letli kapitányság
hargenolni: verekedni	h�der: cella, zárka, szoba
h�ri: haj	h��erh�pis: cellamotoz�s
h�ring: szid�s	h�derszore: cellaf�l�gyel� heft: orr
hatsz�zra k�lden (h�b. u.): meg�lni	hekus: detektív
h�pter: �ltal�nos �lkulcs	hell: lámpa
h�uzer: jó útra t�rt tolvaj	helni: világosság (1. nejre)
h�uzmeister: �lkulcs	henker: tiszt� aranylánc, l�g�- lánc
h�ver: társ, b�nt�rs, barát	henger: fénykép (a bűnügyi nyilvántartás fényképe)
h�vr�sze: tolvajbanda (1. ga- merilla, galéria)	herr doktor: király (a kártyá- ban)
h�zak�lden (komm.): meg�lni	heszt �: vigyázz ! (1. sz�r�li)
h�zer: amit nem lehet tagadni, amihez veszélyes hozzáfogni	hidegre tenni (h�b.): meg�lni
h�zer munka: amihez vesz�- lyes hozzáfogni, veszélyes betörés vagy lopás	kilirozni: kártyát csúsztatni, kártyát kicserélni
h�azerra bukni: tetten éretni (1. hazer, tréfli)	hiloz�: hamiskártyás, aki Játék- közben a kártyát csúsztatás- sal kicseréli
h�azerom van: rossz el��r�ze- tem van	hipis: motozás, házkutatás
h�zer tréfli: tetten �rve, rajta- cs�pve	hipiselni: motozni, kikutatni, házkutatást tartani
házi niei�s: a foglyok közül az, aki a börtön házi mun- k�ira (s�pr�s, takarítás stb.) van kirendelve	hirig: vereked�s
házmester: három deci bor, k�t deci vízzel	hirigelni: verni, verekedni
házmester: �lkulcs	h�chstapler: �ri szélhámos
	hoger: fokos, balta
	h�hem (chocheni): ravasz, okos, ügyes

hóhemcupfer (chochenicpfer):

nagyon ügyes tolvaj

fióhemfiu (cliociiemfin): tolvaj

(1. okos fiú)

hohem ipsze (chocheniipsze):

aki nem tolvaj, de azért
nagyon jól ismeri a tolvaj-
világot (1. csiszolt freier)

hohem nyelv (chochemnyelv):

tolvajnyelv (1. link hadova)

hohemül komálni: érteni a tol-
vajnyelvet (1. hadovát ko-
málni)

hokkolni: a kártyát elrejtteni

hólyag: ostoba, b'ita, ügyetlen
(1. kaffer)

honepik: akit nem lehet meg-
csalni

horgász: tolvaj, aki a nyitott
ablakon keresztül lop

horgászni: nyitott ablakon

ke-
resztül lopni

hosszti lépés: egy deci bor,
két deci vízzel

hozomány: a börtönbe be-
csempészett csomag

hnbelevanc: a cókók (1. bo-
londbútor, retyerutya)

hnlemász: vakmerő

hund: lakat

húr: fűrés

huszárrostélyos (háb.):

pirított

kenyér, zsírban sült

kenyér

haszonnyolcas: ravasz,

csaló

haszonnyolcra fogni (venni):

becsapni, megcsalni

haszonnyolcra utazni: Mis-
kolcra utazni

huzatot kapott: eltűnt, feltű-
nés nélkül távozott

I

iberadó (überadó): a zsebtol-
vaj társa, aki a zsákmányt

a többi társnak nyomban

tovább adja

iberolni (überolni): átadni (a
zsákmányt)

illem: tolongás

ilyen öreg!: jó! nagyon jó!

ilyen fiatal!: nem igaz, nem
hiszem (1. fiatal)

ipsze: nem a tolvajvilághoz
tartozó ember, az illető

iroda: a szenes és fászkocsi-
nak deszkával elválasztott
előrésze, ahová a lopott fát
vagy szenet elrejtik

jabranc:	jelentéktelen, senki ember (1. nikhaj, Berci, sekerc, sliff)	jassz:	csirkefogó, a pesti apacs típus általános elnevezése
jajem:	borraivaló	jasszkali:	csavargóleány
jakab:	húsz (a huszonegyes játékban)	jasszoskodni:	hencegni, kikez-jatt: (jatty) a kez [deni
jakí:	bordélyház (1. kéro)	jattbek:	keztű
jakó:	kabát	jattsóker:	kézi feszítővas
jakunió:	tengerész, matróz	javcsi:	javitóintézet
jantek:	ember, férfi	jergel:	tolonc
japán szajré:	olyan lopott holmi, amelyiket a tulajdonosa könnyen felismerhet	jergli:	toloncház, börtön
jársbíró (komm, u.):	akinek nincs foglalkozása, „birja” a járást (1. aviatikus)	jíder:	húezkoronás bankjegy
jaske:	templom (1. bambin)	jóreggelt kívánni "· lakásba besurranni	jóreggelt kívánó: besurranó tolvaj
		jöhet:	kilences (a kártyábat jnti: jutalom, borraival

K

kaffa:	— kávéház	kaller:	gyűrű, karika, rézkarika
kaffer:	ügyetlen, ostoba (1. hólyag)	kali:	leány
kaftlizni:	gombolni, kigombolni	káló:	fekete
kaja:	étel	kamakuré:	közönséges
kajah, kajakos:	erős, bátor, vakmerő, elszánt	kamel, kamelni:	szeretni
kajáim (kajolni):	enni	kameló*:	szerelmes (1. Pista
kajapia:	evés-ivás, multság,	kampec:	vége van. meghalt
dínom-dánom		kampó:	korona
kajolni (kajálni); enni		kanász:	rendőr
		kant:	kés
		kantlizni:	késelni

kapcarajzos*: kezdő, gyáva,
ügyetlen tolvaj

kapdova: razzia

kapdoválni: elfogni, elvenni

káposzta: futás

káposztáskocsi: rabszállító ko-

káposztázni: futni, menekülni

kfcapszolkás: a tolvajtanya ház-
ki mestere

karré: tál, tányér

karperec: rabbilincs

karvaly: pincérnő

kaserolni: menteni, mentegetni

ki valakit

iasza: kés

kecsaj: szabó

keccsölni: vinni, elvinni

kefe: hazugság

krafelizni: fizetés elől meg-
szökni, kevesebbet fizetni az
elfogyasztottnál

kéfét bevenni: elhinni a hazug-
ságot

kégli: lakás, tolvajtanya(l.díró)

kéményszámoló: tolvaj, aki a

kéményben lévő húsneműt

lopja el

kenni: ütni, verni

kérő: bordélyház(l. jaki, zárcla,

kufferyár)

kész vagyok !: nincs egy
kraj-

cárom sem ! (1. fatig)

kettősjassz (komm, u.); két-
fogatú teherkocsi

ketyegő: óra

kéz: rendőr

kiakasztani: a mérleget
hamis

mázsáláshoz előkészíteni

kiba: kéjnök, utcai nő

kiberer: detektív

kibli: kötél, szíj, amivel a
rabo-

kat megkötözik

kiblizni: megkötözni

kicsinálni (háb.): megölni

kicsiszolódni: kitanulni a
tol-

vajmesterséget (1.

kiműve-

lődni)

kiguberálni: kitenni a tétet,
megmutatni

kígyó: öv

kikaserolni valakit:
kimenteni

valakit

kiköhögni: elmondani, kife-
csegni

ki lett: elfogták

kiló**: hónap (hány hónapra
Ítélték)

kilózni: bort inni

kilyukasztani: belelőni,

lelőni

kiinli: tetű (1. zsuh)

kiimlis: tetves

mit nem tud vagy nem mar lopni.

* kapcarajzos = aki értékesebb l

*- Pl, 10 kilót nyomtam = 10 böll pot ültem.

kiművelődni: kitanulni a tolvaj- mesterséget (I. kicsiszolódni)	klinelni: pénzért kibicelni
kirágni valakire: haragudni valakire	khmer: aki pénzért kibicel, nyerő játéktól pénzt ké
kiszaszerolni: kikémelelni a lopásra alkalmas helyet	klíngli: ajtókilincs
kízgek: keserű, savanyú, rossz	knassz: ítélet (a bíróság ítélet knasszolni: elítélni)
kisznit pakkolni: nagyokat hazudni	kneiezolni: kinyomozni, kifü. készni, szaglászni
kiüt a tűz !: baj van ! kiderült a dolog !	kobak: a fej (I. kókusz, titi, séo kóbi: hús)
kivágni: kidobni	koliány: cigány (I. roma, pu± kókusz: a fej (I. kobak, ti' séró)
ki vagyok: nincs pénzem	kolerás: tökrészeg, öntudat.
ki vagyok mint a liba !: egyet- len krajcárom sincs !	kóli: hazugság
kivnrcizni: kihasználni, ki- szipolyozni	kólizni: hazudni
klajsz (kleisz): ezüst	komálni: ismerni, nézni, gyelni
klajszstrang: ezütlánc	komálni a link hadovát: érti a tolvajnyelvet
klajszstrengli: u. a.	komázn: bizalmaskodni (I. bra- tyizni)
klajsztacni: ezüst cigarettá- tárca	komédiás: csaló
Klári: kloroform	komédiázni: csalni
kiárista: rabló, aki áldozatát kloroformmal kábítja el (I. gugyista)	kón: mérleg, tizedes mérleg
klapac: fiú, kisgyermek (I. srác, krapek)	kopka: szerencsejáték
klaszbz: jó ! szép ! (I. kóser)	koporsószög: „magyar” ciga- retta
kleisz (klajsz): ezüst	kordé: rabszállítókosci
klenkner: bénaságot színlelő koldus	korpa: pénz
	kóser: jó ! szép ! nem gyana- kodnak (I. klassz)

kivatola: tanú
 koszvakaró: borbély
 koveleff: huszonegy (a huszonegyes játékban)
 kovaleves: aprópénz
 koved sem: úri ember; tiszteltreméltó ember (1. princ)
 kozák: hamiskártyás
 köhögni: beszélni, vallani
 kőműves: aki az áldozat figyelmét magára vonja (1. falazó)
 köpni: vallani, beismerni
 körte*: (komm, u.): a vendég kevesebbfizetnivalótmondbe
 körtézni: a fizetésnél kevesebbet bemandani
 kötőfék: óralánc
 kracher: pisztoly, lőfegyver
 kráholc: borotva
 krahós: púpos
 krapek: fiú, kis gyermek (1. srác, klapec)

kraut: futás
 krautolni: futni
 krebsz: tót ember (1. tutajos)
 kricsmi: kocsmá
 krikedli: kampósbot
 krim: törvénytörő fogház
 krumkopf: feszítővas
 krnplivirág (báb.): csillag
 kszí (saí), kszivedli (szívedli): levél
 kuffergyar: bordélyház (1. kérés, jáki, zárda)
 kufferos: nagyszájú, hencegő
 kuki: cukor
 kuksi: vásár
 kulafickó: hátsózebe, revolverzebe
 kulesz: automobil
 knruc: kéjné
 katlövíc: szálloda (1. szladi)
 kutya: lakat
 kutyái!grató: lakatfeszítő'
 vss

L

lacizni (latyizni): szerelmeskedni
 ladány: felső a kártyában
 láda: pakli dohány
 ládát pakkolni: nagyokat hazudni
 laf !: hallgass !

lajla: szekrény, fiók
 lakat: a mérleg tengelyének súíykja, melyet *eltolnak*, hogy a mérleg hamisan mutatson.
 langehó: tiltott szerencsejáték
 lányi: villamos

* A pincér így figyelmezteti a *főpincért*, hogy a vendég csalni akar.

lapát: a kéz	leesik valami: keresni valan (pézt)
lassú: ökor, tehén	leim: ingyen, hitelbe, biztosí amiért nem kell fizetni
lássuk csak Ő: tízes (a kártyában)	leim melő: könnyű, biztos veszélytelen munka
laszti: lapda, futball lapda	leimre bukni: nem sikerl, bűnön tettenéretni (1. plüh bukni)
latyizni (lacizni): szerelmes- kedni	leimre knasszoltak: ártatlanéi ítéltek el
lavírozni: körülnézni, kikém- lelni, kifürkészni	lekapcsolni, lekapni: elfognil lekaszálni: leszúrni
lavírozó: a tolvajok, betörők bűntársa, aki a lopásra al- kalmas helyet kikémeleli	leköpő: zsebtolvaj, aki a villa- moson leköpi a kiszemelt áldozatot, bocsánatot kér, segít letörölni és közben meglopja
Laudon: felső (a kártyában)	lenovné: holdvilág
lauolni, laholni: nevetni	lenzölni: amerikázni, a dolgo- zást mímelni
lé: pénz	lepedő: százkoronás bankjeg
leadni a drótot: értesíteni, fi- gyelmeztetni (1. cinket adni, trillázni)	lepleffelni: megszegényíteni leleplezni (1. pleffelni)
lecupfolni: aranyláncot, nyak- láncot lecsípni	lesmirelai valakit: megtigyelr követni valakit
lecsúszni valamiről: nem sike- rült valami (1. plühre esni, csáléra ment)	lesz!: fuss! menekülj!
leégni: minden pénzét elveszí-	letejelni: alaposan megfizeti
lefagyni: u. a. fteni	letörni: minden pénzét elv szítení
leffes: bátor, vakmerő, köte- kedő	levea: pénz
leffeskedni: hencegni, köte- kedni, kikezdeni	lézus: az újság
left: erős izom (muszkli)	
lehengerelelni: lefényképezni (a bűnügyi nyilvántartás szá- mára)	

Ílinksem (linkerseni): álnév

liázni (linázni) (háb.): fa-
vagy szénszállítmányt meg-
dézsmálni (1. meglibázni)

lichtfürolni: becsapni

liftelni: futni

likasztó: katona (j. bakesz,
slapic)

lilázni: kártyázni

linázni (libázni) (báb.): fa-
vagy szénszállítmányt meg-
dézsmálni (1. meglinázni)

link: ál, hamis, hazug

link balhé: szándékosan fel-
idézett zavar, botrány, hogy
közben lopni lehessen, vagy
hogy a tolvaj a zavarban
elmenekülhessen (1. link zri)

link ember: megbízhatatlan
ember, nem komoly ember

linkersein (Ílinksem): álnév

link flepni: hamis igazolvány

link hadova: tolvajnyelv (1.
hohemnyelv)

linkóci: megbízhatatlan, nem
szavahihető, széllel bélelt
ember

machlajka: zavar, botrány (1.
zri, balhé)

linkstapler: aki hamis írások-
kal könyörödományokat
gyűjt

link zri: 1. link balhé
linzi: kicsi (1. piti)

lityi: liter

lizi; kétliteres korsó sör

lizi: a nap

lizsé: a Városliget (1. stadi)

lobogó: zsebkendő

lódítani: hazudni

lógépész: csaló lókupec, aki
izgatószerekkel tetszető-
sebbé teszi a lovakat

lógni: futni, szaladni, mene-
külni

lógó: fülbevaló

Lonyai: huszkoronás bankjegy

lovas: piros hetes (a kártyá-
ban)

lówé: pénz

lugnyi: a tolvaj szeretője

lúke: bolond (1. dilis)

lulke: pipa

lulkizni: pipázni

M

mackó: pénzsze krény
macska ♀: leány (villamos el-
lenőr)

mafta (háb. u.): benzín

jok a villamos ellenőrt

magához vágni*: megtapogatni a zsebét (a zseb tulajdonosa)	mantin: kasszírnö
maga jön !: hetes (a kártyá- ban)	manusz: ember
májem: víz (1. napsa)	márázni: megverni
májemben hagyni: cserben hagyni (1. vízben hagyni)	marci: kenyér
májér: selyemfű, akit a nők tartanak ki (1. strici, Alfonz)	inarhecer: vasúti tolvaj, utazó tolvaj
majgi: majom	marhecolni**: futás közben lopni
majomparádé: frakk, estélyi ruha	marhez: fehérenemű
makaj: rejtkehely	mari: a hold
makcsoválni (mancsoválni): kezeket összekötözni	mari: cselédleány
inakéban van: el van dugva (1. rollóban van)	márimóka: cselédlopás, hamis könyvvel beállni lopás cél- jából
makerázni: beszélni, hazudni	Marokkóba utazni: börtönbe jutni
makézni (makízni): eldugni (1. elmakézni)	maszlag: hazugság
makír: szakértő	niaszlagolni: hazudni
malér: tíz	mater (matír): pénztárca
malmos: szélhámos	mátos: részeg
malmozni: becsapni, szélhá- moskodni, az átjáróház má- sik kapuján kiszökni (1. meg- malmozi)	matróz: tolvaj
mancs: a kéz	Mautlmer szálló: a szabad ég alatt, a fűvön
mángorolni: verni, megverni	mázamat: pénz szekrény
mann: százkoronás bankjegy	mázli: szerencse
	mázolni: verni, verekedni
	mázoló: felbérelt verekedő
	mázsa***: év (hány évre Ítélték)
	mediázni: parasztembert meg- lopni

* az ipsze magához vágott =. az il tő megtapogatta a zsebeit

** marhecolás pl. az üzlet elé kira itt holmiból felkapni és elfutni vele

*** Pl. 10 mázsát nyomtara — 10 éet ültem

medve: pénzszekrény
 medvenyúzó: hidegvágó acél-
 szerszám pénzszekrény fel-
 töréséhez
 megbukni: a rendőrségre ke-
 rülni
 megbundázni: megcsalni, be-
 csapni
 megcsapni: ellopni
 megdemulálni: megverni
 megdobni: meglopni (zsebtol-
 vajlás)
 megdörgölni: megverni
 megdűlni: a rendőrségre ke-
 rülni
 megenni a dumát: elhinni a
 hazugságot
 megerdözni: becsapni, tévútra
 vezetni
 megfírolni (megfűrolni): u. a.
 megfűjni: ellopni
 meghargenolni: megverni
 meghipiselni: megmotosni
 meghúzni: pásztorórán a férfit
 meglopni
 megkaszálni: megszúrnival
 megkenni: megverni
 megkiblizni: megkötözni
 meglibá/ni (háb.): fa- vagy
 szénszállítmányt megdéz-
 málni (1. libázni)

meglíbbenni: elfutni,
 eltűnni
 meglínázni (háb.): fa-
 vagy
 szénszállítmányt megdéz-
 málni (1. linázni)
 meglőgni: megszökni,
 elfutni
 meglökni: megfűrnival
 megmalmozni: becsapni,
 az
 átjáróház másik kapuján ki-
 szökni (1. malmozni)
 megmáigorolni: megverni
 megmórni: meglopni
 megpasszolni: megvenni
 megpucolni: megszökni
 megrajzolni valakit:
 meglopni
 valakit (zsebtolvajlás)
 megrollóznival: eldugni (1.
 rol-
 lóznival, makézni)
 megstuccolni valakit: valaki-
 nek pénztárcáját ellopni
 megtélaholni: megszökni
 megvágni: pénzt
 kicsikarnival,
 kölcsönkérni
 meisterstück: a kulcslyuk le-
 nyomata
 meizli: fészitővas
 mekegő: birka
 mekegőhajtó: birkatolvaj
 melegben *: az ing alatt
 mellre szívni: elhinni, komo-
 lyan venni
 meló: munka
 szteberek, akik pénzüket
 „melegben”

* sokan vannak, különösen a para
 az ing' alatt tartják

melker: tolvaj kéjnök, aki a
 férfit a pásztorórán meg-
 lopja
 melóbajesz: dologház
 melós: munkás
 melózni: dolgozni (1. spínelni)
 mencsikoff: fészítővas
 meraglim: betörés előtt ki-
 kémlelni a helyet
 meszelve van: ki van tiltva
 (városból, országból)
 meszes: u. a. (1. veizli)
 meszet kapott: kitiltották (1.
 veizlit kapott)
 Mezei Lipót: a lipótmezei té-
 bolyda
 mező: sétatér (1, rét)
 mia: ezer
 michli: kard
 miliem: millió
 miloch: fogoly, rab
 mimó: üres, semmi (1. alma,
 mimó)
 misz: csúnya, rossz, kellemet-
 len
 miszem van: unom, elment
 tőle a kedvem
 mó: mozi (1. zimó)
 Mohanibé: Budapest
 mole: holtrészeg
 mók: csősz, ör
 móka: az elkövetett bűn

mókára járni: lopni, betörni
 Mókemvóf: Bécs
 Mókemzír: Paris
 mondjuk: nyolcas (a kártyá-
 ban)
 morgó: kutya
 mórní: lopni
 mószer: besúgó
 mószerolni: besúgni, elárulni
 móz: pénz
 múba: felesbe
 Mucsáról jön: nem tud sem-
 mit, tapasztalatlan, naiv
 nvftcsai: vidéki ember, tapaszt-
 alatlan, nah¹, könnyen be-
 csapható
 muri: láрма, kiabálás, mulat-
 ság
 murgálni: veszekedni, zsem-
 beskedni
 murgás, muris: mérges (1; gri-
 pis)
 murizni: lármázni, kiabálni
 murizni valakire: mérgesnek
 lenni valakire (1. pikkelni,
 pipálni)
 muszka postakocsis (1. trará)
 mutyi (mutyista): feles
 mutyizni: felezní, megosztani
 muzik!: vége! menjünk! (1.
 zene)
 muksi: műhely

művelődni; tanulni a tolvaj-
mesterséget, (1. csiszolódni,
okosodni mftnzer: pénzhamisító
Műszaki rajzoló: ügyes
zseb-
tolvaj

N, Ny

Machkrauten: a menekülő bűn-
társ után futni
nagybalhé: főkapitányság
nagy kufferje van: szemtelen,
nagyszájú, kérkedő (1. nagy-
mellű, kufferos)
nagylárma: főkapitányság
nagymellű* szemtelen, nagy-
szájú, kérkedő (1. nagy kuf-
ferja van, kufferos)
aahesz: mulatság
napsa: víz
nanzer: meggazdagodott tolvaj
(1. felső galéria)
nehéz fiú: akinek sok bűn ter-
heli a lelkét
nejre: világosság (1. hellni)
nekihajtani valakinek: meg-
támadni valakit, rátámadni
valakire
nekóma: káröröm
nem szereti a túrós rétest !:
ártatlannak tettei magát !
neppe: hamis (arany-, ezüst-,
ékszerhamisítvány)
neta: kor ya
nikhaj: jelentéktelen, senki
ember (1. Berci, jabranc,
sekerc, nimolista, pitiáner
sliff)
nímó: nem, semmi (1. alma,
mímo, fiatal, Simon
JííííioJisiíí, nista: szegény
em-
ber, akinek semmije
sincs
nyaralás (háb.): internálás (1.
vaccs)
nyaralni küldték: internálták
nyaraló internáló tábor
nyehó: cipész
nyert!*: brávó! helyes! jól
van !
nyivó !: hallgass ! (1. epl
dever,
laf)
nyitó: ablak (1. fenszti,
afti)
nyolcas: rabló
nyolcra remii: kirabolni
nyolctizenötös szajre: autó-
keréktömlő
nyúl: tökrészeg

* nyert!: elismerést kifejező felkiáltás.

O, Ö

oberhé: főkapitányság
 obermájér*: főstrici (csak tré-
 fásan vagy gúnyosan hasz-
 nálják ezt a kifejezést)
 obicupfer: kabáttolvaj
 öcsi: a szem
 oda süss *i*: oda nézz Í
 ojser (ajser): gazdag (1. fejes,
 tutista, fiiszter)
 okosfiú: tolvaj (1. hohemfiú)
 okosítani: kitanítani a tolvaj-
 mesterségre (*l. csiszolni*, mű-
 velődni)
 okosodni: kitanulni a tolvaj-
 mesterséget (1. csiszolódni)

olló: kilenc
 ollómalér: kilencven
 one: nem (1. alma, nimo, mimo,
 Simon, fiatal)
 oref: jótálló
 organázni: lábbal jelt adni
 óriás: ezerkoronás bankjegy
 Öreg: főnök, igazgató
 öreg Í: jó! (i. ilyen öreg)
 öregem (az öregem) (komm, u.)
 a szeretőm
 öt rossz !: elérte a baj (1. régen
 rossz, bekapta a legyet)
 ötöfi vette: lopta (az öt ujjá-
 val szerezte)

P

pacek: arc (1. zűr)
 pacsirta,: csendőr
 paklizni: hamiskártyázni
 paklizó: hamiskártyás
 Pali: kihatározható, tapasza-
 latlan, könnyelmű ember (1.
 balek, veréb, spatz)
 palira fogni valakit: kihat-
 rózni, becsapni, kiszipo-
 lyozni valakit
 papek: bot
 papír (háb, u): ezerkoronás

* Talán te vagy itt az obermájér ?
 Talán te találtad fel a puskaport ?

parolizni: a tétet megduplázni
 (kártyában)
 passzer: orgazda
 passzolni; eladni (Í. elpasszolni)
 paterolni: elküldeni, megsza-
 badulni valakitől (1. elpate-
 rolni)
 patkány: a villamos váltóiga-
 zító fiú
 peccölni: fizetni
 pech: balsors, szei-encsétlenség
 peccs: pofon
 = Talán te kanállal etted a tudományt?

peisli: tüdő
 pergő: kocsi, szekér (1. "gar-
 des, ropogó)
 perzsa (háb. u.): tízezer, tíz-
 ezerkoronás bankjegy-
 Péter: alaó (a kártyában)
 pfeffer : puskapor
 pia: ital
 piálni: inni
 piás: részeg, részeges
 picsipacsi: a tétet meghárom-
 szorozni (a kártyában)
 pik: harag
 pikbajesz: étterem
 pikkelni valakire: haragudni
 (1. pipálni, murizni valakire)
 pikkölni: enni
 pikmaszi: hazugság
 pincs: kalap
 pipálni valakire: haragudni (1.
 pikkelni, murizni valakire)
 Pista: szerelmes (1. kamelos)
 pistúlni valakibe: belesze-
 retni, belebolondulni vala-
 kibe
 piszkálni: lopni (zsebtolvaj-
 lás)
 piszkáló: zsebtolvaj
 piti: kicsi, jelentéktelen (1.
 linzi)
 pitiáner (tréfásan: Pitla-
 sinszki): jelentéktelen, senki

ember, szegény, vagyontalan
 ember (1. Berci, nikhaj, se-
 kere, sliff)
 pitiló: aki pénz nélkül ül le
 kártyázni
 pitli bár (komm, u.): éjszakai
 pálinkamérőhely (rendsze-
 rint a bérkocsiállomásokon
 van)
 pityegő: óra
 planje: lengyel
 plankfúr: külsőzseb
 plankolni: kicsereálni, eltün-
 tetni a kártyát
 plecsui (háb.): érem, kitüntetési
 pleffelni: megszégyeníteni,
 leleplezni (1. lepleffelni)
 pléhgallér (háb.): arany- vagy
 ezüstgallér
 pléhg'alléros: arany galléros,
 törzstiszt
 pléhre menni: megszökni
 pléhsnszter: b ádogos
 plenkni: kabát
 plenknifickó: kabátzseb
 plétizni: futni
 pléhre bukni: nem sikerült
 bűnön tetten éretni (1. leimre
 bukni)
 piüüre esett: nem sikerült (1.
 csáléra ment, lecsúszni)
 pofázni: feleselni

pórer: pásztor
 póter: szabad, szabadlábban
 van
 pótrre menni: szabadlábra
 helyzetetni
 potova !: add vissza !
 pranci: a kéz
 preizli: a szén
 prezentálni: rajtacsípní a
 zsebtolvajt

rachedli: a börtönbe beadott
 élehnisz ercsomag
 ráhajtani valakire: nekimenni
 valakinek
 rajcsos: zsebtolvaj
 rajzolni: lopni (zsebtolvajlás)
 rajzoló, rajzos: zsebtolvaj
 rakkolás: nehéz testi munka
 rakkolni: nehéz testi munkát
 végezni (l. gürcölni)
 randi: találka (randevú)
 ratkó: nő
 raval: kábító ital (l. gugyi)
 rázni a rongyot: hencegni,
 nagyozolni
 rebicsek: revolver
 régen rossz: elérte a baj (l. öt
 rossz)
 reibi: gyufa
 resti: vasúti étterem

prezentáltak: rajtacsípték a
 zsebtolvajláson
 princ: úri ember (l. kovod
 sem)
 prosztó: paraszt, rendőr
 pucc !: fuss ! menekülj !
 pucija: ruha, öltöny
 pucolni: elfutni, eltűnni
 pukkanó: lőfegyver
 puri: cigány (l. kohány, roma)

R

rekezé öngyilkosság: álöngyilkosság, színlelt öngyilkossági kísérlet
 rét: sétatér (l. mező)
 rétik: illemhely (l. révai)
 retiksrenker: a legsúlyosabb sértés a betörőre nézve. Azt jelenti: Te csak oda tudsz betörni, ami nincs bezárva !
 retyerutya: a cókók (l. betyárbútor, hubelevanc)
 révai: illemhely (l. rétik)
 revízió: a rendőrség gyanúsítja valami bűnnel, razzia
 revízióra bukott: a rendőrség elfogta, de csak gyanú alapján, bizonyíték azonban nincsen
 ribanc: utcai nő, kéjő
 ricsaj: láрма, mulatozás

ring: az ügyészség
 riszt: rész a zsákmányból
 risztelni: osztozkodni a zsákmányon
 ritkó: retikül, ridikül
 rizen (háb): ezer
 robogó: vonat
 róka: arany (1. fuksz)
 rolnis: tolvaj, aki a kocsikról csomagokat lopkod
 rolnizni: kocsiról csomagot lopni
 rollóháí van: el van dugva (1. mákéban van)
 rollózní: eldugni (1. elmakézni)
 roma: cigány (1. kohány, pari)

rongy (komm, u.): ezerkoronás bankjegy
 ropogó: kocsi (1. pergő, gardes)
 rotlaufer: kocsitolvaj, aki korovázni: sírni [csikat lop
 rövidszivar: kistermetű, alacsony ember (1. dugó)
 race !: fuss ! menekülj !
 ruccanni: elfutni, eltűnni
 ruha (ruhi) verés
 ruhát szakítani: verést kapni
 ruházni (ruhizni): verni, verekedni
 rumli: pánik, zavar, felfordulás (1. machlajka, zrí, balhé
 rmpó: ezüstforint

S

sacherolni: lopni
 saláta (háb.): egy- és kétkoronas bankjegy, aprópénz
 sini (söni): ruha, öltöny
 sapek: sapka
 sápciher: élősködő, aki a tolvajoktól részt kunyerál a zsákmányból
 sápisto: részes tolvaj
 sápot lehúzni: vetést kapni
 sáros: adós, adósnak lenni (i. frakk)
 sáros vagyok: adós vagyok, tartozom

saszerolni (szaszerolni): ki-kémlelni a lopásra alkalmas helyet
 saszeroló (ezaszeroló): aki a lopásra alkalmas helyet ki-kémleli
 sattira menni: lopásra menni
 sé: óra
 seibni: ringispil, körhinta
 sekerc: jelentéktelen, senki ember (1. nikhaj, Berci, jab-ranc, pitiáner, sliff
 sem: a valódi név
 séró: a fej (1. titi, kobak, kókuszs)

- séta: menni, elmenni
 séta !: menjünk innen Í
 siber (háb. u.): csempész (1. svercer)
 sifli: semmi
 siker: részeg
 sikerálni: részegeskedni
 sikitás (sikkajtás) (háb. u.): sikkasztás
 simlis: rabszökevény
 simlizni: futni, menekülni, szökni
 Simon: nem (1. alma. mimó, nimó, fiatal)
 sipista: hamiskártyás
 sirásó: rossz kibic
 siric: a parasztember bundája
 siropli: esernyő
 siti (sitji): börtön
 sitikulesz (korom, u.): rabszállító autó
 sitin voltam: le voltam tartóztatva, börtönben voltam
 siti pucija: rabruha
 sitis (sityis): rab
 skriba: iras
 skribálni: írni
 skribula: toll, ceruza
 slapaj: növendék, tanonc
 slapic: katona
 slatyak: sapka
 slepper; a hamiskártyások-társa, aki az áldozatokat felhajtja
 sliff (sliffeytű): jelentéktelen) senki ember (1. pitiáner; Berci, nikhaj, jabranc)
 smasszer: börtönőr
 smatesz: borraaló (1. jajem)
 smekker: aki a tolvaj bandát fenyegető veszélyt kiszimatolja
 smekket kapni: értesítést kapni a veszélyről
 smir: figyelés (a detektív figyel valakit)
 síuirelni: megfigyelni, követni valakit
 smireliii, állni: figyelőhelyen
 smóci: csók [állni
 smócizni: csókolni
 Smé; ing
 snebi: pálinka
 snitt hajsz: lovaglónadrág, bricsesz
 snöli: zsebkendő
 sóher: szegény
 sóher hát: szegényesen öltözött
 sóheroini: felnyitni, felfeszíteni
 sószerolt móka: jól megtervezett betörés

pottenfor: tolvajzseb
 povjet: bíró
 kölni (salni): ruha, öltöny
 b pang: cigaretta
 lpanga: kés
 Špannolni: ugratni, felhúzni,
 heccelni valakit
 panring, spátini: boxer
 space: könnyelmű, kihasznál-
 ható ember (1. veréb)
 Spenótbakter: pénzügyőr,
 finác
 sperling: retesz
 ppi: kocsmá-
 piné: vémasszony, kocsmá-
 rosné
 spinolni: dolgozni (1. melózni)
 spis: kocsmáros
 gpiti: kórház (1. hajlem, Szolnok)
 spreicolni: fölfeszíteni
 sprengelzini: feszítővas
 springer: láblánc, lábbilincs
 srác: kislány, gyermek
 «renk: betörés
 srenkceig: betörőszerszám
 srenker: betörő
 stadi: a Városliget (1. lizsé)
 staub; cigaretta
 stekli: fogda
 stenkerolni: bízgatni, felbíz-
 tatni

steigolni (steigre menni): vil-
 lamosra vagy vonatra fel-
 szállni lopás céljából
 stesszer: kalap
 stesszerolni: segíteni
 stier vagyok: egy krajcárom
 sincs
 stifli: kicsi, fiatalember
 stiftka: fiatal lány
 stiké: csend, titok
 stikében: csendben, titokban
 stimeizli: feszítővas
 stimfli: cigarettavég
 stírolni: keresni, kutatni
 stoki: zálogház (1. zaci)
 stokis: zálogos
 stokkolni: nézni, figyelni,
 ész-
 revenni
 stokzsuga: zálogcédula
 stop: cigarettavég
 stoppolni: lefoglalni
 stölt: elegáns
 stramm (háb.): jó, szép
 sträng (strengli): lánc
 strekket tartani*, strekket
 törni: vasúti útvonalat
 meg-
 szállva tartani lopás
 céljából
 strici (strigó): selyemfű, akit
 a nők tartanak ki (1.
 májer)
 stuc: segítség
 staccer: segítőtárs
 tartja vagy törni = Túni

* Pl.: Tóni a dombóvári strekket állandóan a
 dombóvári vonaton utazik az utasokat fosztogatni.

stuccolni valakit: valakinek a
pénztárcáját ellopni
stukker: revolver
stukni: kalap, puha kalap
snlaj: iskola (1. dűli)
Surányi: makk disznó (a kár-
tyában)
surblaj: tánciskola (1. caurb-
laj)

szabálytalan kihágás: titkos
kéjclgés
szagos: gyanakvó
szagosnak lenni: gyanakodni
szájam szélén van: haragszom
rá, fenem rá a fogam, várom,
hogym bejőjjön az én ut-
cába
szajber: kereskedő
szajré: zsákmány, lopott holmi
szajrézni: lopni, zsákmányolni
szakítani: kártyán nyerni
szalámi: verés
szaszerolni (saszerolni): ki-
kémlelni a lopásra alkalmas
helyet
szaszeroló (saszeroló): aki ki-
kémleli a lopásra alkalmas
helyet
szedni az epret: kártyán nyerni
széna: dohány

surblizni: táncolni (1. csurb-1
lizni)
snttyjáték: huszonegyes játék
svári: nehéz
svári melő: nehéz betörés,
nehéz betörni
svédi: részeg
svercer: csempész (1. siber)
sveszti: nővér, leánytestvér

Sz

szépen!: hogyan, hogyan
szepi: sváb ember (1. tokos)
szerencse: tök (szín a kártyát
ban)
szí: levél (1. kszí szivedig
kszivedli)
szidi: kalap, kemény kalap
színi: színház
szintén zenész ! közénk való !
ez is olyan, mint mi! szin-
tén tolvaj !
szivedli: levél (1. szí, kszí,
kszivedli)
szkopper: álkulcsos tolvaj
szládi: szálloda
szlanyi: szalonna
szliács: tanú
szliácsoini: vallani, beismerni
szliácsra menni: beismerni
szlovelni; aludni (1. durmolni
szundizni)

szolnok: kórház
 szvaló: csengő (1. beregő)
 szvambat: nyolc
 szvammatmalér: nyolcvan
 szomori: temetés
 szopik (az szopik): adós ma-
 radok, azzal adós maradok
 növelni: hazudni
 szolii: kereskedősegéd
 szracska: utcai nő, kéjné
 szróle: gazdag
 szróle liéder: olyan szoba,
 amely ikben sok értékes holmi
 van, amelyikből sokat lehet
 lopni

ticni: cigarettatárca
 tahó: buta, együgyű, falusi
 (1. báró, vices)
 tui: első kiosztás a kártyá-
 zásnál
 tilián: hóhér (1. cvikker)
 talonban maradni; szégyen-
 ben maradni
 talmozni: kártyát összerakni
 tucolni*: működni, lopni
 tim: őszinte
 tiffin: aki rögtön beismer
 mindent
 tirdli; álkulcs, tolvajkulcs

szreló (szrohó): bűdös
 sztari: tanító
 sztráti: pezsgő
 sztremál: fél (1. begyullad, ci-
 terai)
 sztremálni: félni (1. begyul-
 ladni, citerálni)
 sztrillázni (trillázni)', értesi-
 tést leadni (1. cinket adni, le-
 adni a drótot)
 szirüll !: vigyázz (1. neszt)
 szuka: nő
 szunüizni: aludni (1. durmolni,
 szlovelni)
 szurkács, sznrki: nyakkendőű

T

tarhenolni: kéregetni, koldulni
 tedd rá (komra, u.): főzelék fel-
 tejeim: fizetni [téttel
 tessék: zöld (szín a kártyában
 tészta: hazugság
 tésztázni: hazudni
 tetüborze: a Teleki-téri ószeres
 árucarnokok
 tilanközni: megszőkni
 titi: fej (1. kobak, kókusz, séró)
 tiplizni: elesni (1. eltiplizni)
 tokos: sváb ember (1. szepi)
 tollas: csendőr
 tomadok: öngyújtó

* Pl. Lajos Mokemvólon táncol = Lajos Bécsben működik (lop).

topánka potováló: pincér
 topogó: cipő
 tótsenschein: kény szerűtlevíl
 tótschlager: ólmosbot, vasbot
 tragacs: jármű, kocsi
 trará: a postakocsis (1. muszka)
 tréfli: bűnös valamiben
 tréfli meló: veszélyes betörés
 tréflire adni: elárulni
 tréflire bukni: tetten éretni
 tremázni: félni (1. sztrómálni,
 citerálni, begyulladni)
 trillázni (sztrillázni): értesítést
 leadni (1. cinket adni, leadni
 a drótot)

ugrató: ijesztő készülék
 ugrálni: henegegni, kötekedni
 umplankolni: kicserélni, másra
 fordítani a beszédet
 Umschlag: láрма
 uszi: uszoda (1. vricse)
 iiberadui, überolni (iberolni):
 átadni a zsákmányt

vackolni: ágyazni, megágyazni
 vaeok: fekhely, égy, divány
 vaccs (komm, u.) internálás
 (1. nyaralás)
 vagán (vagány): bűnöző,
 csirkefogó

tróger: közönséges, durva e
 ber
 tnkker: asztal
 tulaj: tulajdonos
 tutajos: tót ember (1. krebt
 tuti: biztos
 tutira menni: biztosra ment
 tütista: gazdag
 tutu (tüti): pálinka
 tűz: láрма, zaj (1. zri, balhé
 tüzelni: lármázni, veszekedni
 tüzet verni: lármázni
 tyúk: nő, lány
 tyakászni: aszfaltbetyárkodás
 nőket megszólíthatni

Ü, Ú

überadó (iberadó): a
 zsebtolvaj,
 társa, aki a zsákmányt
 többi társnak nyomban to
 vább adja
 iifotre (háb.): gyakran,
 egymás
 ürge: néma, süket [utár
 ürgézni: némának, süketnek
 tettetni
 magát

V

vaccsolni: internálni
 vágni: pénzt kicsikarni, köl-
 csönkélni (1. megvágni)
 vaizli (veizli): kitiltás (1. me-
 szes)

Talzlit kapott (reizlit kapott):
 kitiltották (1. meszet kapott)
 vakerálni: muzsikálni
 vamzer: besúgó, áruló
 vamzolni: besúgni, elárulni
 vkit: jó ! nagyon jó !
 vászonra zsugázni: hamiskártyázni
 veizli (vaizii): kitiltás (1. meszes)
 veizlit kapott (vaizlit kapott):
 kitiltották (1. meszet kapott)
 veréb: hiszékeny, könnyen becsapható (1. spatz, Pali, balek)
 veteráner: egész kenyér
 vices: buta, ügyetlen (1. báró, tahó)
 vicsserhó: naiv, hiszékeny

zabos: mérges (1. gripis, muris, murgás)
 zaci: zálogház (1. stoki)
 [záfolni: enni
 zarnek !: üss oda!
 zamekolni: ütni
 zárda: bordélyház
 zarglizni: üldözni, kergetni
 zavadzálni: útbaállni, meggátolni
 zébacher: zsebtolvaj
 zebra ruha: verés

virslí (komm, u.): százezer, százezerkoronás bankjegy
 víz !: vége ! abbahagyni !
 vízben hagyni: cserben hagyni (1. majemben hagyni)
 vízre dönt: egyedül (nem bandával) dolgozik
 vizesnyolcas: kereskedősegéd
 volf: hat
 volfmalér: hatvan
 vonó: vasreszelő, fűrész
 vricse: uszoda (1. uszi)
 vurcni: kihasználható, becsapható ember (1. gyökér)
 vnrenizni: kihasználni, kiszípolozni
 vutler: fecsegő, akire nem lehet titkokat bízni

Z

zéfárer: zsebtolvaj
 zene!: vége !
 menjünk ! (1. rauszik)
 zenész: csirkefogó
 zi: hét
 zimalér: hetven
 zimó: mozi (1. mó)
 zóf: ezüst forint
 zöld: bírósági asztal, bírói emelvény
 zónázní: villamoson vagy vonaton fizetés nélkül utazni

zongorázni: ujjlenyomatot venni	zuhanté: aki detektívnek adja ki magát, áldetektív
zrí; rendetlenség, botrány, lár- ma (1. balhé, tűz)	zúl: mellény
zrikálni: mérgesíteni, ugratni valakit	zúr: arc (1. pacek)
zrimacker: aki szándékosan botrányt csinál, hogy a zavar- ban bűntársa lophasson vagy elmenekülhessen	zsámbéki Lloyd: a mucsai új- ság, vagyis hogy nem iger
zriukó: részeges ember	zсарu: rendőr
zrínyis ta: akinek nincs foglal- kozása (1. aviatikus)	zsibaj: zsibvásár, Telekx-téi ¹ vagy a Vásár-tér
zrízni: lármázni	zsili: a parasztember bekecse
zugliget (háb. u.): zugbörze	zsoké: tők hetes (a kártyá- ban)
zuhantam: magát detektívnek kiadva megszarolni, meg- csalni valakit	zsuga: kártya
zuhantás: álde ¹ ektív munka	zsugázni: kártyázni
	zsuglista: zsebóratolvaj
	zsuhi: tetű (1. kimli)
	zsupház: toloncház
	zsupkocsi: tolonckocsi
	zsuppolni: titoloncolni

II. Szógyűjtemények fogalmi csoportok szerint.

1. Számnevek.

1: alzó	25: : kóbcisá
2: bé	26: : kóbivolf
3: gi	27: kóbizi
4: dá	28: kóbiszombat
5: : csá	29: kóbiolló
6: : volí	30: ; gimalér
7: : zi	31: gimaléralzó és <i>igy</i> tovább
8: szombat	40: dámalér
9: olló	50: csámalér
10: malér	60: volfmalér
11: maléralzó	70: zimalér
12: malérbé	80: szombatmalér
13: malérgi	90: ollómalér
14: maiérd á	100: ember
15: malércsá	200: béember
16: malérvolf	300: giember
17: malérzi	400: dáember s <i>igy</i> tovább
18: malérszombat	1000: riz en
19: malérolló	2000: bérizen
20: kóbi	3000: girizen és <i>igy</i> tovább
21: : kóbialzó	10.000: perzsa
22: kóbibé	100.000: virsli
23: kóbigi	1,000.000: miliem
24: kóbidá	

2. Verekedés, gyilkosság.

Terni,	megverni:	bunyózni,	boxer: Spannring, spatni						
márázni,	brusztolni,	mázolni,	késelni,	megkéselni:	bökni,				
hargenolni,	dörgölni,	meg-	halefolni,	meghalefolni,	ka-				
dörgölni,	megdemulálni,	hiri-	szálni,	megkaszálni,	leka-				
gelni,	megkenni,	demulál-	szálni,	kantlizni,	megkani				
ni,	meghargenolni,	elmáráz-	lizni						
ni,	megmángorolni,	félangol-	megölni:	angolra	tenni,	gaj-			
ra	tenni,	ruházni,	deezbé	küldeni,	hatszázra				
ru-	hizni,	mángorolni,	küldeni,	hidegre	tenni,	haza-			
hizni,	mángorolni,	elmázolni	küldeni,	kicsinálni					
verés:	bunyó,	csikós	ruha,	meglőni:	kilyukasztani				
zebra	ruha,	hirig,	ruha,	ruhi,	rablőgyilkos,	rablőgyilkosság			
szalámi						í			
verést	kapni:	bunyót	kapni,	sá-	bekaj				
pot	lehúzni,	ruhát	szakítani		halál:	gajdesz			
ütni:	zamekolni				meghalt:	kampec			
üss	oda !:	zamek !			kés:	gatli,	halef,	handzsa,	
pofon:	flemm,	p'ecos				kasza,	kant,	spanga,	bökő
felbérelt	verekedő:	mázoló			balta,	fokos:	hóger		
bot:	geki,	papek			revolver:	rebicsek,	stukker		
kampósbot:	krikedli				lőfegyver:	kracher,	pukkanó		
ólmosbot:	tótschlager				pnskapor:	pí'effe			

3. Betörés.

Betörő:	srenker	veszélyes,	nehéz	betörés:	hazer		
ügyes	betörő:	favorit		munka,	tréfli	melő,	svári
beíró	növendék:	slapaj	melő				
feltörni,	felfeszíteni:	sóhe-	könnyű	betörés:	leim	melő	
rolni,	felsőherolni,	aufsöhe-	jól	megtervezett	betörés:	só-	
rolni,	einzenkolni,	hezen-	âzerolt	móka			
kolni	felzenkolni,	spreicoini	betörés:	srenk			

betörőszerszám: srenkceig	csengő: beregő, szoló
szerszámtáska: gole	pénzszekrény: medve,
álkulcs: bár, dár, dáhorog,	mackó,
dardli, ditrich, házmester,	mázamat
hausmeister, tardli, grosz-	viasz: duneg
deutsch, haupter	betörés előtt kikémelelni a
tesztítővas: bremzer, krumkopf,	helyet: meraglim
meizli, mentsikoff, spreng-	betörésre alkalmas helyet ki-
eizni, stimeizli, jattsóker	szemelni: auslaviren, laví-
csavarhúzó: abstecher	rozni, szaszerolni
mellfűró: angoltáncos	behatolni: einsteigolni
ráspoly: fogpiszkáló	a kulcslyuk lenyomata: ab-
vasfűrész: húr	drukk, méiszerstüek
vasreszelő: vonó	szekrény, fiók: lajla
acél hidegvágó: medvenyúzó	betömés alatt utcán ört alku:
lakatfeszítő vas: kutyaugrató	gyertyázn
retesz: sperling	aki ört áll: gyertyázó
lakat: kutya, hund	álkulcsos tolvaj: szkopper
kilines: klingli	vas: gázsi
	sárgaré: gelb

4. Evés, ivás, multság.

Éhes: bokhalós, iLamóa	főzelék feltéttel: tedd rá
éhség: flamó	inni: piálni
éhezni: flamózni	ital: pia
enni: burkolni, halózni, ka-	kilözni: bort inni
jálni, pikkölni, záfolni	pálinka: gingi, gift, snebi, tutu
kenyér: brugó, marci, döfi	víz: majom, napsa
egész kenyér: veteraner	pezsgő: sztráti
hús: boszhart	leitatni: átejteni
szalonna: szlanyi	berügni: bekáfolni, bekávézni,
tojás: becam	betangózni, bepíálni, besí-
pírtott kenyér: huszárrostélyos	kerálni

részeg: koleráé, piás, nyúl, mátos, siker, svédi	mólé,	pincér: csálinger, topánka po- kasszímó: mantin [to váló
részegeskedni: sikerálni		fizetni: blechelni, brennölni, égetni, peccölni, tejelni
részeges: zrinkó		borravaló: jajem, smatesz
kocsmá: cseherli, kricsmi, spi		adós maradók: az jön !, az szopik !
pincekocsmá: gödör		adós: sáros
kávémérés: csehó		adósság: frakk
kávéház: kaffa		fizetésnél csalni, megszökni: bliccelni, körtézni, kefelizni
étterem: pikkbajeaz		muzsikálni: basavázni, vake- rálni
vasúti étterem: resti		liter: lityi
pálínkamérés: gifthalli	fő-	kétliteres korsó sör: lizi
kocsmáros: spís, góré,		mulatság: grimbusz, kajapia, nahesz, ricsaj
orgazda kocsmáros: balspís		
kocsmárosné: spiné		
főpincér: brenncsálinger,		
csóró		
pincérnő: karvaly		

Cigaretta: bláz, spang, staub
 „magyar” cigaretta: koporsó-
 szög
 „dráma” cigaretta: gyalogsági
 memphys
 gyufa: bleib, gerenda, reibi
 cigaretta v. szivarvég: csikk,
 stop, gimó

Kártya: háder, zsuga
 kártyázni: háderozni, lilázni,
 zsugázni
 makk: bátorkodom

5. Dohányzás.

pipa: gajmó, lulke
 pipázni: gajmózni, lulkizni
 öngyújtó: tomadok
 cigarettapapír: flúszí
 dohány: dukaj, széna
 egy pakli dohány: láda
 cigarettatárca: tacni

6. Kártyázás.

tők: glück, szerencse
 vörös: doktor
 zöld: tessék
 hetes: maga jön

nyolcas: mondjuk
 kilences: jöhet
 tizes: lássuk csak
 alsó: Péter
 felső: Laudon, ladány
 király: herr Doktor
 disznó: Deák
 makk disznó: Surányi
 tök nyolcas: csókos Kristóf
 tök hetes: zsoké
 piros hetes: lovas
 piros nyolcas: csolnakos
 adu (atout): Adolf
 szerencse: disznó, mázli
 aki folyton nyer: disznózik
 sokat nyerni: feltörni
 kártyán nyerni: szakítani,
 szedni az epret
 megduplázni a tétet: parolizni
 megháromszorozni a tétet:
 pocsipacsi
 szerencsétlenség, rossz kártya-
 járás: pech
 elveszíteni a pénzt: leégni, le-
 fagyni, letörni
 elveszítettem a pénzemet:
 kész vagyok !, ki vagyok
 aki elveszítette minden pénzét:
 fatig
 kitenni a tétet: guberálni, ki-
 guberálni
 huszonegyes: áncsi, suttyjáték

abbahagyni a játékot: bemon-
 dani a vizet
 tiltott szerencsejáték: lang-
 ehó, kopka
 ferbli: Ferkó
 húsz (a huszonegyesben): Jakab
 huszonegy (a huszonegyesben):
 Koveleff
 kilences (sláger): brutal
 feles, felezni: mutyista, mu-
 tyizni
 részesnek lenni: benne lenni
 osztolni a nyereségen: risztelni
 kibic, aki a játéfosok kár-
 tyáira téteket tesz fel; brot-
 ziccer
 rossz kibic: sirásó
 aki pénzért kibicel: klímer
 tolvaj kibic: dragacsoló
 Mbicelés közben lopni: draga-
 csírolni
 feltűnés nélkül távozni: huza-
 tot kapni
 liamiskártyázni: fléglizni, fléd-
 lizni, ilótázni, paklizni, vá-
 szonra zsugázni
 hamiskártyás: kozák, paklizó.
 sipista
 hamiskártyázás: üő
 trükk: flé
 megjelzett kártya: cinkelt kár?
 tyá

előre összerakott kártyacso-	az első kiosztás: táli
mag: altedá	a hamiskártyás társa, aki szin-
kártyát összerakni: talmózni	tén belül játszani: abkauffer,
a hamiskártyás bankja: ha-	blattista
dova bank	aki az áldozatoknak kedyet
kártyát csúsztatni: abslekker,	csinál a játékhoz: fall-
hiliozni, áthiliozni, plan-	maclier
kölni	az áldozat: balek, Pali, veréb,
kártyacsúsztató: abslekker, ki-	space
lozó	aki pénz nélkül ül le játszani:
kártyát elrejtteni. hokkolni	pitibó
aki a hamiskártyásoknak az	akit nem lehet becsapni:
áldozatot felhajíj<: slepper	konepik

7. Futás, menekülés.

Futni, elfutni, megszökni:	meqlibbenni, tílankózní
káposztázni, krautolni, plétiz-	futás: káposzta, kraut
ni, grattolni, simlizni, el-	menni, elmenni: séta
gráfolni, elkáposztázni, el-	menjünk innen!: séta!
krantolni, elliftelni, liftelni,	fuss ! menekülj !: lesz ! pucc!
elsimlizni, pueolni, megpueoi-	ruco !
ni, ruccanni, lógni, meglógni,	rabszökevény: simlis

8. Pénz, pénznemek.

Pénz: báresz, dohány, korpa,	huszkoronás: jíder, Lónyai
leves, lé, lövé, möz	száz koronás: lepedő, mann
aprópénz-, kovaleves, saláta	ezerkoronás; fecni, ficcs, frim,
tízfilíeres: Wekerle, csálé	mi a, óriás, papír, rongy
korona: csázé, kampó	tízezerkoronás: perza
ezüst forint: bükk, rupó, zóf	százezerkoronás: virsli
tízkoronás: búr, csákó	pénzt felváltani: aufsvendolni

9. Lopás, zsebto vaj kifejezések.

Lopni: bugázni, cupfolni, csapni, esőzni, csórolni, csaklizni, durrantani, dörrentem, fuj ni, háppolni, mórní, rajzolni, sacherolni, megdobni, megmórní, megrajzolni	aki a kéményből a hűsneműt kilopja: kóményszámoló vasűti tolvaj, utazó tolvaj: marhecer kabáttolvaj: obicupfer álkulcsos tolvaj: szkopper aki a -kocsikról csomagokat lop: rolnis kocsitolvaj: rotlaufer zsebóratolvaj: zsluglista kezdő tolvaj, krajcáros tolvaj: kapcarajzos részcs tolvaj: sápista nemzetközi tolvaj: exportőr zsebtolvaj: evezős, pizskáló, rajzó, rajzos, rajcsos, zé- baclier, zéfárer zsebtolvajuó: cufkarajzó, cufkarajzos zsebtolvaj, aki csak nőket lop meg: caikavágó nagyon ügycs zsebtolvaj: mű- szaki rajzó, hűhemcupfer villamos: baizli, bázli, bárzli, lányi vonat: robogó villamosra, vonatra szállni lopás céljából: steigolni, steigre menni a meglopamiót meglökni:
lopni (csupán zsebtolvajlásra alkalmazható): evezni, pizskálni	
lopásra menni: boltra menni, sattira menni	
nyitott ablakon keresztül lopni: horgászui	
lakásba besurranni: jóreggelt kívánni	
fa vagy szénszállítmányt meglopni: libázni, linázni, meglibázni, megjinázni	
futásközben lopni: marhecolni	
pásztorórán a férflt meglopni: meghúzni	
pénztárcát lopni: megstucolni, stuceolni	
parasztembert meglopni: médiázni	
kocsiról csomagot lopni: rolnizni	
kirakattolvaj: déii nyitó	
besurránó tolvaj: jóreggelt kívánó	
birkatolvaj: inekagoliajtó	

utvonalat megszállva tartani
 lopás céljából: strekket törni,
 strekket tartani
 óraláncot, nyakláncot lecsipni:
 lecupfolni
 aki a meglopandót leköpi: le-
 köpő
 a kéz: evező, jatt, jatty, lapát
 matató és középső ujj: gábli
 vedd a kezedbe !: cup'á jattba !
 fogni · fisölni
 zsebóra: cajg, ceig, ketyegő,
 pityegő, sé
 aranyóra láncsal: bécsi jószág
 aranylánc: strany, strengli,
 fukszstrang, fukszstrengli,
 henker
 ezüstlánc: kleiszstrang, kleisz-
 strengli
 cigarettatárca: tacni
 aranycigarettatárca: fuksz-
 tacni
 ezüstcigarettatárca: kleisz-
 tacni
 pénztárca: mater, degesz
 ridiktil: ritkó
 nyakkendő: szurki, szurkács
 zsákmány, amelyet a tulajdo-
 nosa könnyen felismerhet:
 japán szajré
 a zseb: fickó, fúr
 kabátzseb: plenknicfickó

hátsózseb: achremfickó, akrem-
 ficfó, kulafickó
 külsözseb: plankfiir
 tolvajzseb: sottenfúr
 télikabát: gombolós
 kabát: plenkni
 a parasztember mellénye: zsili
 az ing alatt: melegben
 felgombolni, felvágni: felfar-
 colni, kaftlizni
 tolongás: illem
 ellenőr: macska
 váltói gazitó fiú: patkány
 vidéki, tapasztalatlan ember:
 muesai
 akit könnyít meglopni: halott
 Pali
 akit nehéz meglopni: brenner
 Pali
 megtapogatni magát: magához
 vágni
 könnyű zsebtolvajlás: leim
 melő
 nekimenni valakinek: ráhaj-
 tani valakire
 rajtacsipni a zsebtolvajt: pre-
 zentálni
 tetten érték zsebtolvajlás:
 prezentálták
 zsákmányt átadni: iberadni,
 über adni, iberelni, überelni,
 átpasszolni

gyanakvó ember: szagos freier
 a meglopandó figyelmét el-
 vonni: falazni, falat állni
 aki a figyelmet magára vonja:
 falazó, kőműves
 vondd el a figyelőjét: csinálj
 falat

a menekülő bűntárs után fatni
 nachkrauten
 szándékosan felidézett bot-
 rány: linkbahé, linkzri
 akî a szándékos botrányt csi-
 nálja: zrimacher

10. Hazndoz ás, becsapás.

Hazudni: anzágolni, dumálni,
 gurítani, hantálni, kólizni,
 linkelni, lódítani, makerázni>
 maszlagolni, szovelni, tész-
 tázni, dumabankot adni, kisz-
 nit pakolni, ládát pakolni
 hazugság: kefe, kóli, maszlag,
 \ pikkmaszi, tészta
 [tolvajnyelv: hadova, link ha-
 I dova
 tolvajnyelven beszélni: hado-
 I válni
 írténi a tolvajnyelvet: komálni
 a link hadovát

elferdített értelmetlen beszéd:
 halandzsa, halandzsázní, be-
 halandzsázní
 becsapni: beürolni, befarolni,
 firelni, fürolni, belinkelni,
 falhoz állítani, huszonnyolcra
 fogni, Palira fogni, malmozni,
 inegmalmozni, megerdőzni
 elhítenni: erdőbe vinni, erdőbe
 küldeni, bedönteni
 elhinni a hazugságot: dülni,
 bedülni, bevenni a kefét,
 mellre szívni, megenni a
 dumát

11. Nő, leány.

fliő, leány: bőr, doli, ratkó, szu-
 ka, macska, tyúk, csaj, kali,
 stiftka
 frí nő: fácán
 notestvér: sveszti
 rénasszony: spiné
 cselédleány: mari
 A szeretőm: öregem (az öre-
 gem)

csavargó cselédleány: fran-
 kamári
 csavargó leány: jasszkali
 csavargónő, titkos kéjnjő:
 franka tyúk
 kéjnjő: kuruc, cafka, kiba, ri-
 banc, szracska
 tolvaj kéjnjő, melker
 a tolvaj szeretője: lugnyí

12. Ruha, öltözködés.

Ruha: pucija, salni, sölni
 egyenruha: angyalbőr
 estélyi ruha: majornparádé
 rabruha: sitipucija
 felöltözni: ansölleroelni
 elegáns: stölt
 szegényesen öltözött: sóher hát
 télikabát: gombolós
 felső kabát: plenkni
 aisó kabát (kis kabát): jakó
 a parasztember bundája: siric
 cipő: csuka, topogó
 nadrág: hajsz, hajz, bukszni

lovaglónadrág: snitthajsz
 mellény: zúl
 bekecs: zsili
 kalap: bré, stesszer, stukni,
 pincs, szidi
 sapka: sapek, slatyak
 keztyű: jattbek
 öv: kígyó
 esernyő: siropli
 fehérnemű: marhez
 ing: sné
 zsebkendő: lobogó, snöli

13. Rendőrség, bíróság, börtön.

Rendőr: András, Andris, dur-
 rancs, kéz, proosztó, kanász,
 zсарu, hé
 lovasrendőr: emeletes zсарu
 detektív: botos, hekus, kibe-
 rer, hé
 detektívfőnök: csákmákló
 börtönőr: cirkler, smasszer
 csendőr: csingó, pacsirta, tollas
 főkapitányság: főhó, oberhé,
 nagybalhé, nagylárma
 rendőrség: hé, hebe
 javítóintézet: javcsi
 törvényszéki fogház: krim
 lipótmizei tébolyda: Mezei
 Lipót
 dologház: melobajesz
 ügyészség: felsőhé, ring
 törvényszéki épület: bajeszdin
 törvényszék: grim
 toloncház: jergli, zsuház
 internáló tábor: nyaraló
 börtön: siti, sityi

rendőrségre, börtönbe kerülni:
 besittolni, bukni, megbukni,
 megdűlni, Marokkóba utazni
 börtönben van: be van sit-
 tolvá, bukva van
 börtönben lenni: sitin lenni
 rabszállító kocsi: káposztás
 kocsi, kordé, zsnpkocsi y
 rabszállító autó: sitikulesz
 rabszökevény: simlis
 tolonc: jer gel
 fogoly, rab: miloch, sítis, sityis
 rabruha: sitipucija
 motozás, házkutatás: hipis
 megmotozni: hipiselni
 elfogni: lekapni, lekapcsolni,
 kapdoválni
 kitiltás: vaizli, veizli
 kitiltottak: meszelve van, vaiz-
 lit kapott, meszes
 kitoloncolni: zsuppolni
 kényszerűtlével: totenschein
 internálás: nyaralás, vaccs

liternálni: nyaralni küldeni,
 vaccsolni
 szabad, szabadlábon van: póter
 szabadlábra helyeztetni: po-
 terre menni
 razzia: kapdova, revízió
 rendőrség elfogta, de csak
 gyanú alapján, bizonyíték
 nélkül: revízióra bukni
 tőrő: gri, sovjet
 szakértő: makír
 sanu: szliács, kostoló
 bírósági asztal, bírói emel-
 vény: zöld
 tétel: knassz
 litélni: knasszolni
 áthatlanul ítéltek el: leimre
 knasszolták
 év: mázsa
 ajtónap: kiló
 lap: font
 cellamotózás: héderhipis
 börtöncella: árész, kéder,
 stekli
 cellaajtó figyelőlyuka: cirkli
 cellafelügyelő: héderszore
 börtönben jelekkel érint-
 kezni: ábécézni
 lázimunkás a börtönben: házi
 mélos
 börtönbe beadott élelmiszer
 csomag: rachedli
 börtön öngyújtója: fekete

a börtönbe becsempészett élel-
 miszercsomag: hozomány
 a börtönbe vagy börtönből
 csempészett levél: fekete
 szí, fekete kszí
 a börtön szabályok kijátszásá-
 val csinálni valamit: feketén
 csinálni valamit
 elárulni, besúgni: vamzolni,
 elvamzolni, mószerolni, tréf-
 lire adni
 besúgó: hadács, mószer, vamzer
 bilincs: karperec
 kötél, szj: kibli
 megkötözni: kiblizni, mancso-
 válni, makcsoválni
 lábbilincs: springer
 lefényképezni a bűnügyi nyil-
 vántartás számára: lehenge-
 relni
 a bűnügyi nyilvántartó fény-
 képe: henger
 ujjlenyomatot venni: zongo-
 rázni
 nyomozni: kneiszolni
 nyomozni, keresni valakit:
 hajtani valakit
 megfigyelni: lesmírelni
 vallani: köhögni, köpni, szli-
 ácsolni
 ártatlannak teszi magát: nem
 szereti a tőrös rétest